

- Ⓓ **Bedienungsanleitung**
Elektro-Rasenlüfter
- Ⓕ **Mode d'emploi**
Aérateur de gazon électrique
- Ⓐ **Gebruiksaanwijzing**
Elektrische gazonverluchter
- Ⓘ **Istruzioni per l'uso**
Arieggiatore elettrico
- Ⓒ **Bruksanvisning**
Elektrisk vertikalskärare
- Ⓒ **Návod k použití**
Elektrický provzdušňovač trávniku

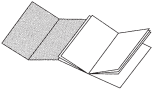
Einhell®



Art.-Nr.: 34.202.12

I.-Nr.: 01022

RLE 450



- D Bitte Seite 2-5 ausklappen
 F Veuillez ouvrir les pages 2 à 5
 NL Gelieve bladzijden 2-5 te ontvouwen

- I Aprite le pagine dalla 2 alla 5
 S Fäll ut sidorna 2-5
 C Prosím nalistujte stranu 2-5

Inhaltsverzeichnis

- | | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> ● Bild 1= Rasenlüfter komplett (mit Pos. 1-8) ● Bild 2= Hinweis-Logos (1-8) ● Bild 5/6a/6b= Montage (Auswurfklappe und unterer Schubbügel) ● Bild 4= Höheneinstellung ● Bild 7/8= Montage des oberen Schubbügels ● Bild 9= Betätigung des EIN/AUS-Schalters ● Bild 10= Kabelhalter ● Bild 11= Rasenlüfter von unten ● Bild 12= Montage der Feder für Auswurfklappe | <ol style="list-style-type: none"> 1. Allgemeine Sicherheitsvorschriften 2. Aufbauübersicht (siehe Abb.1) 3. Beschreibung der Hinweis-Logos (siehe Abb. 2)1 4. Ordnungsgemäßer Gebrauch 5. Zusammenbau des Rasenlüfters 6. Einstellung der Rasen-Lüftungshöhe 7. Inbetriebnahme 8. Hinweise zum richtigen Rasenlüften 9. Wartung und Pflege 10. Austausch der Krallenwalze 11. Ersatzteilbestellung 12. Technische Daten 13. Fehlersuchplan 14. EG-Konformitätserklärung 15. Garantie-Urkunde |
|--|--|

Table des matières

- | | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> ● Figure 1 = Aérateur de gazon électrique complet (avec pos. 1-8) ● Figure 2 = Icônes de remarques (1-8) ● Figure 5/6a/6b= Montage (Clapet d'éjection et guidon de pousse inférieure) ● Figure 4 = Réglage de hauteur ● Figure 7/8 = Montage du guidon supérieur ● Figure 9 = Actionnement de l'interrupteur Marche/Arrêt ● Figure 10 = support de câble ● Figure 11 = aérateur de gazon, vue d'en bas ● Figure 12 = Montage du ressort pour le clapet d'éjection | <ol style="list-style-type: none"> 1. Consignes de sécurité générales 2. Vue d'ensemble de la structure (cf. fig.1) 3. Description des icônes de remarque (cf. fig. 2) 4. Utilisation conforme 5. Assemblage de l'aérateur de gazon 6. Réglage de la hauteur d'aération du gazon 7. Mise en service 8. Consignes pour une aération du gazon correcte 9. Maintenance et soin 10. Remplacement du rouleau à dents 11. Commande de pièces de rechange 12. Caractéristiques techniques 13. Plan de recherche des erreurs 14. Déclaration CE de conformité 15. Bulletin de garantie |
|---|---|

Inhoudsopgave

- | | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> ● Fig 1 = Elektrische gazonverluchter compleet (met pos. 1-8) ● Fig. 2 = Instructiepietogrammen (1-8) ● Fig. 5/6a/6b = montage (uitlaatklep en onderste schuifbeugel) ● Fig. 4 = Hoogteafstelling ● Fig. 7/8 = Montage van de bovenste schuifbeugel ● Fig. 9 = Bediening van de AAN/UIT schakelaar ● Fig. 10 = Kabelhouder ● Fig. 11 = Gazonverluchter van onder ● Fig. 12 = montage van de veer voor de uitlaatklep | <ol style="list-style-type: none"> 1. Algemene veiligheidsvoorschriften 2. Opbouw overzicht (zie fig. 1) 3. Beschrijving van de instructiepietogrammen (zie fig. 2) 4. Reglementair gebruik 5. Assemblage van de gazonverluchter 6. Afstellen van de gazonverluchtingshoogte 7. Inbedrijfstelling 8. Instructies omtrent het juist verluchten van het gazon 9. Onderhoud 10. Vervangen van de verluchtingsrol 11. Bestellen van wisselstukken 12. Technische gegevens 13. Foutopsporing 14. EG-Verklaring van Overeenstemming 15. Garantiekaart |
|--|--|

Indice

- Figura 1 = arieggiatore completo (con pos. 1-8)
- Figura 2 = simboli delle avvertenze (1-8)
- Figura 5/6a/6b = montaggio (portello di scarico e manico di spinta inferiore)
- Figura 4 = impostazione dell'altezza
- Figura 7/8 = montaggio del manico di spinta superiore
- Figura 9 = azionamento dell'interruttore di ON/OFF
- Figura 10 = portacavo
- Figura 11 = arieggiatore da sotto
- Figura 12 = montaggio della molla per il portello di scarico
- 1. Norme generali di sicurezza
- 2. Struttura generale (vedi Fig. 6)
- 3. Descrizione dei simboli delle avvertenze (vedi fig. 2)1
- 4. Uso corretto
- 5. Assemblaggio dell'arieggiatore
- 6. Impostazione della profondità di lavoro
- 7. Messa in esercizio
- 8. Avvertenze per arieggiare il manto erboso in modo corretto
- 9. Manutenzione e cura
- 10. Sostituzione dell'albero delle lame
- 11. Ordinazione dei pezzi di ricambio
- 12. Caratteristiche tecniche
- 13. Tabella per l'eliminazione delle anomalie
- 14. Dichiarazione di conformità CE
- 15. Certificato di garanzia

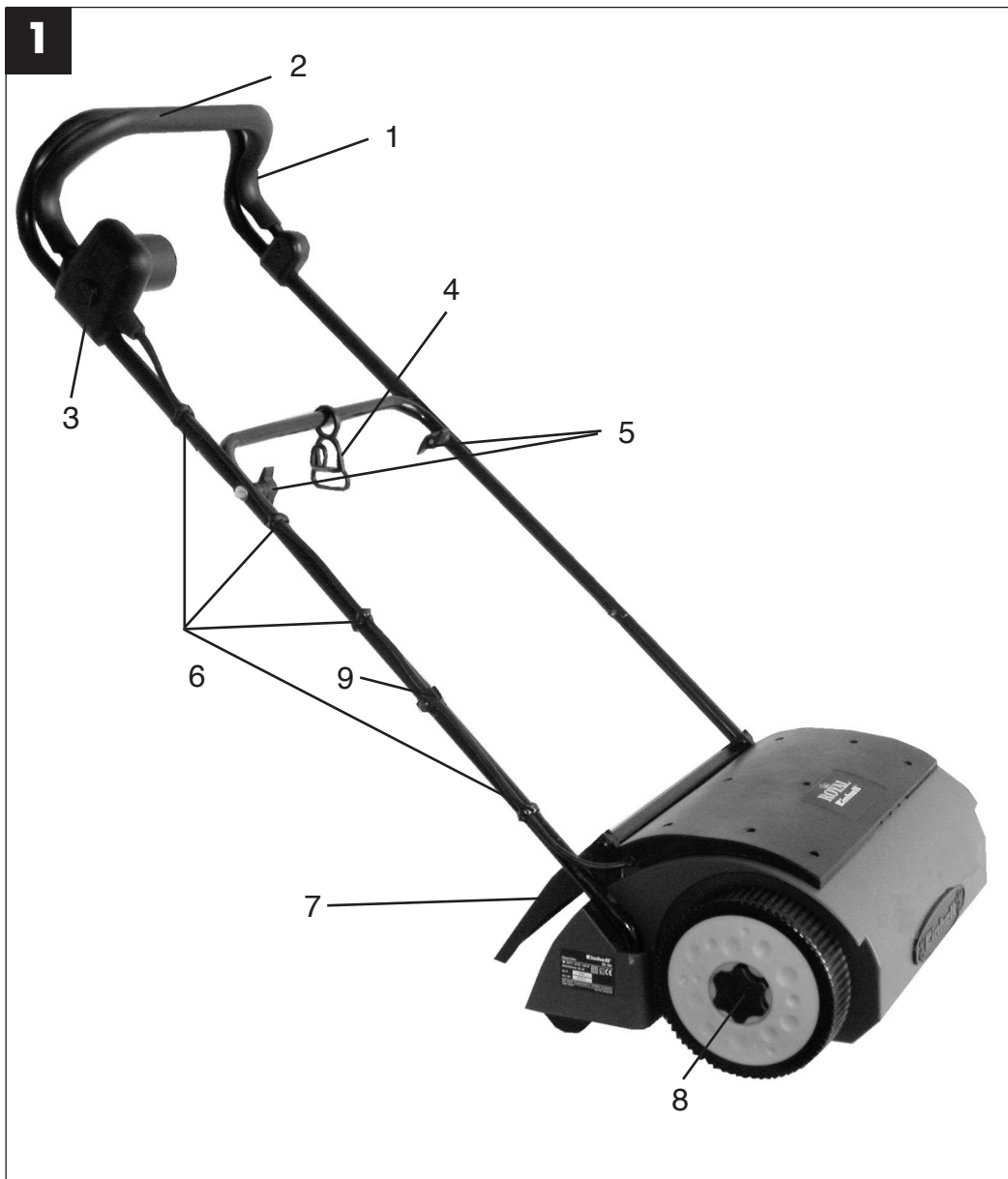
Innehållsförteckning

- Bild 1 = Vertikalskärare komplett (med pos. 1-8)
- Bild 2 = Informationssymboler (1-8)
- Bild 5/6a/6b = Montera (utkastningslucka och undre skjutbygel)
- Bild 4 = Höjdställning
- Bild 7/8 = Montera övre skjutbygel
- Bild 9 = Använda strömbrytaren
- Bild 10 = Kabelklämma
- Bild 11 = Vertikalskäraren underifrån
- Bild 12 = Montera fjädern för utkastningsluckan
- 1. Allmänna säkerhetsföreskrifter
- 2. Översikt över konstruktionen (se bild 1)
- 3. Beskrivning av informationssymbolerna (se bild 2)1
- 4. Ändamålsenlig användning
- 5. Montera samman vertikalskäraren
- 6. Ställa in vertikalskärningshöjden
- 7. Driftstart
- 8. Information om korrekt vertikalskärning
- 9. Underhåll och skötsel
- 10. Byta ut skärbladsvalsen
- 11. Reservdelsbeställning
- 12. Tekniska data
- 13. Felsökning
- 14. EG - förklaring om överensstämmelse
- 15. Garantibevis

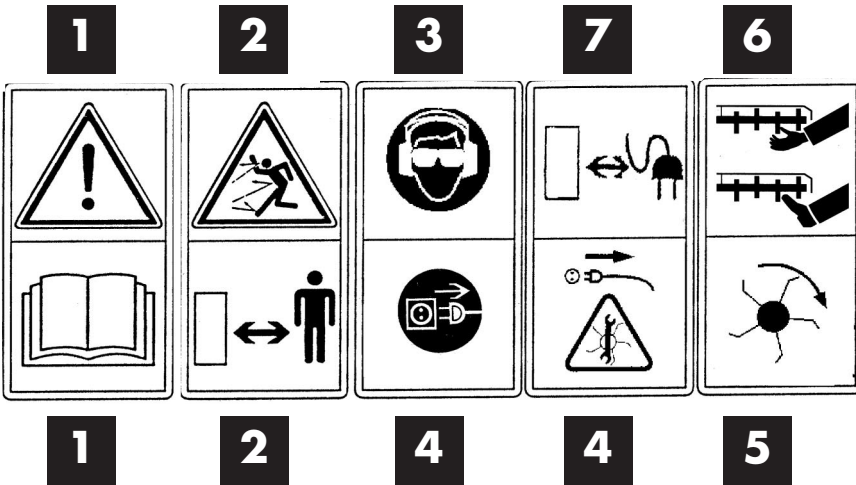
Obsah

- Obrázek 1 = Kompletní provzdušňovač trávniku (s pol. 1-8)
- Obrázek 2 = Štítky s pokyny (1-8)
- Obrázek 5/6a/6b = Montáž (vyhazovací klapka a spodní rukojeť)
- Obrázek 4 = Nastavení výšky
- Obrázek 7/8 = Montáž horní rukojeti
- Obrázek 9 = Ovládání za-/vypínače
- Obrázek 10 = Držák kabelu
- Obrázek 11 = Provzdušňovač trávniku zdola
- Obrázek 12 = Montáž pružiny pro vyhazovací klapku
- 1. Všeobecné bezpečnostní pokyny
- 2. Přehled uspořádání (viz obr. 1)
- 3. Popis obrázků s pokyny (viz obr. 2)1
- 4. Řádné používání
- 5. Montáž provzdušňovače trávniku
- 6. Nastavení hloubky provětrávání trávniku
- 7. Uvedení do provozu
- 8. Pokyny ke správnému provětrávání trávniku
- 9. Údržba a péče
- 10. Výměna válce s drápy
- 11. Objednání náhradních dílů
- 12. Technická data
- 13. Plán vyhledávání chyb
- 14. EU prohlášení o konformitě
- 15. Záruční list

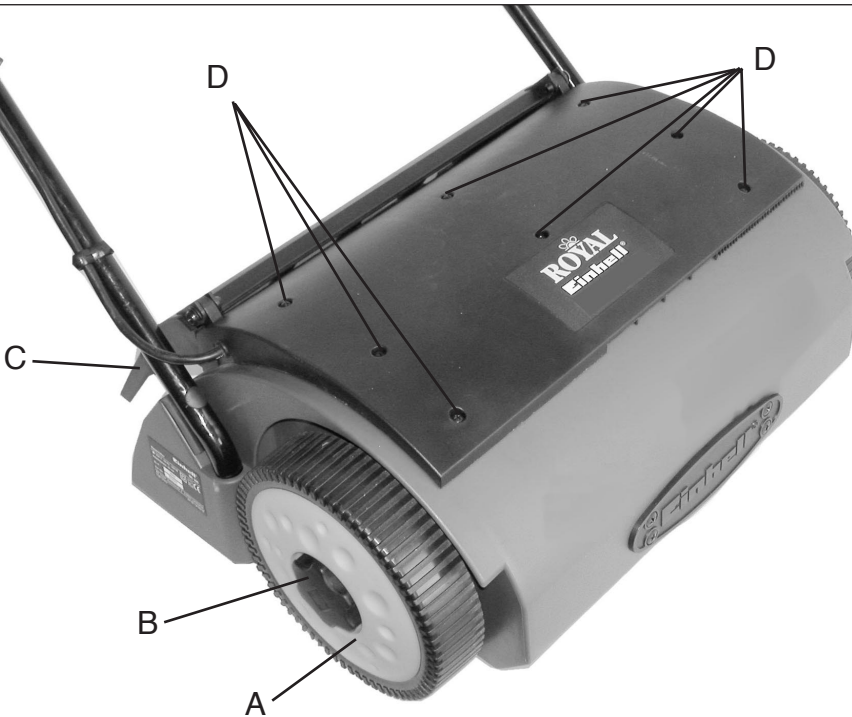
RLE 450

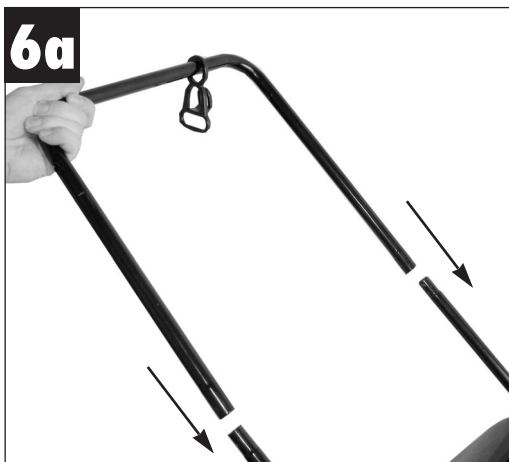
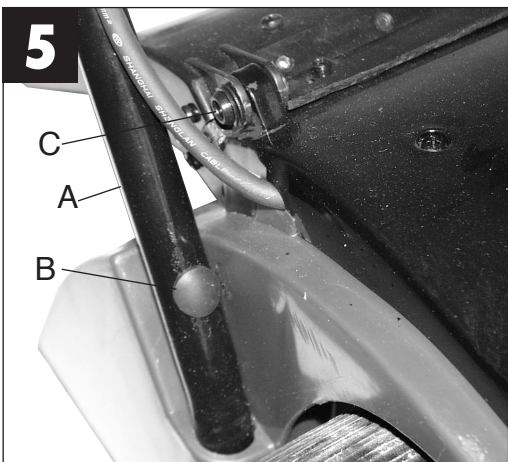
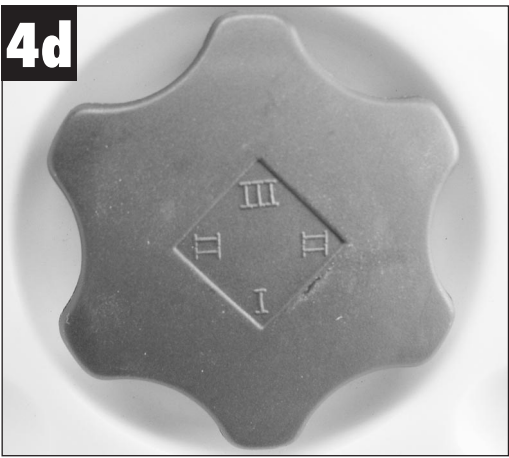
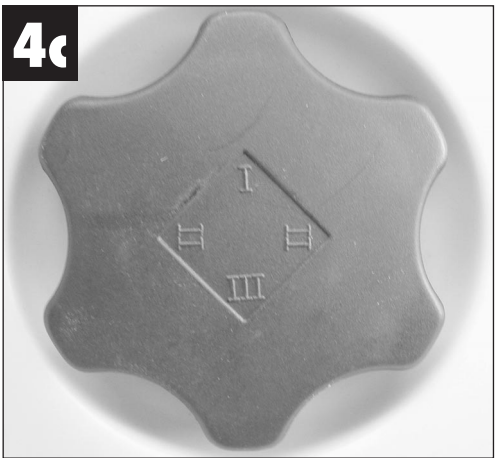
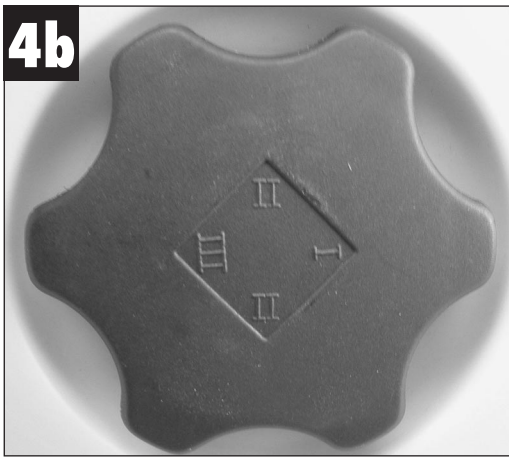


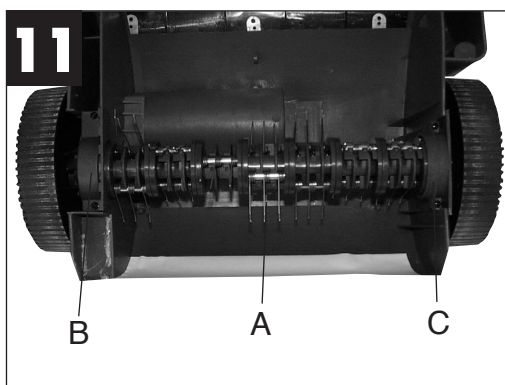
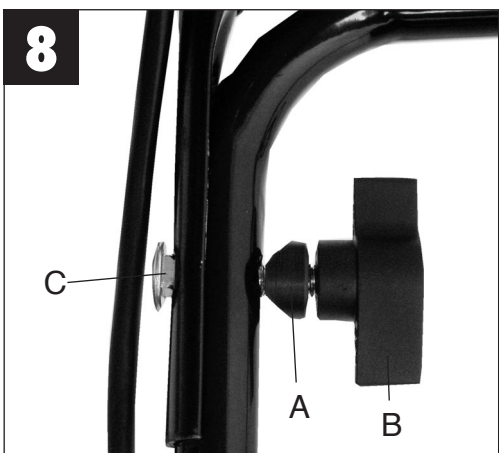
2



3







D

Bevor Sie mit diesem Elektrorasenlüfter arbeiten, lesen Sie die nachstehenden Sicherheitsvorschriften und die Bedienungsanleitung aufmerksam durch.

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung immer gut auf!

Machen Sie sich mit den Stellteilen und dem richtigen Gebrauch der Maschine vertraut.

Der unsachgemäße Gebrauch des Elektrorasenlüfters kann zu schweren Verletzungen führen.

Dieser Elektrorasenlüfter ist nur zum Lüften des Rasens bestimmt.

1. Allgemeine Sicherheitsvorschriften

1. Erlauben Sie niemals Kindern oder Personen, die die Gebrauchsanweisung nicht kennen, den Rasenlüfter zu benutzen. Örtliche Bestimmungen können das Mindestalter des Benutzers festlegen.
2. Vor allen Kontroll-, Wartungs- und Instandsetzungsarbeiten ist das Netzkabel abzustecken.
3. Im Arbeitsbereich des Rasenlüfters ist der Benutzer für Schäden gegenüber Dritten verantwortlich, die durch die Benutzung des Rasenlüfters verursacht wurden.
4. Arbeiten Sie nur bei guten Lichtverhältnissen oder sorgen Sie für eine entsprechende künstliche Beleuchtung.
5. Überprüfen Sie immer das Gerät auf irgendwelche Anzeichen von Beschädigungen.
6. Überzeugen Sie sich davon, dass alle Schutzvorrichtungen montiert sind und einwandfrei funktionieren.
7. Verwenden Sie das Gerät nie, wenn Sie müde sind.
8. Stellen Sie den Motor ab und ziehen Sie den Netzstecker, bevor Sie den Rasenlüfter überprüfen, reinigen, warten oder Arbeiten an ihm durchführen und wenn ein Fremdkörper getroffen wurde.
9. Vor dem Gebrauch ist immer durch Sichtkontrolle zu prüfen, ob die Krallenwalze abgenutzt oder beschädigt ist.
10. Bei der Montage oder Demontage der Krallenwalze müssen die Anweisungen befolgt werden.
11. Überprüfen Sie das Gelände, auf dem der Rasenlüfter eingesetzt wird und entfernen Sie alle Gegenstände die erfasst und weggeschleudert werden können. Vor der Benutzung sollen Fremdkörper vom Rasen entfernt werden, während der Benutzung ist auf Fremdkörper zu achten.
- Achten Sie auf Verlängerungsleitungen, welche Sie für den Betrieb benötigen.
12. Während des Lüftens ist immer festes, rutschfestes Schuhwerk und eine lange Hose zu tragen. Lüften Sie nie barfußig oder mit leichten Sandalen.
13. Verwenden Sie den Rasenlüfter immer mit geschlossener Auswurfklappe.
14. Beim Starten des Motors darf der Rasenlüfter nicht angehoben werden.
15. Führen Sie niemals Hände oder Füße an oder unter sich drehende Teile. Halten Sie sich immer entfernt von der Auswurföffnung auf.
16. Wenn Sie am Hang lüften, muss der Rasen quer zum Hang gelüftet werden.
17. Verwenden Sie den Rasenlüfter nicht bei Steigungen über 15 %.
18. Bevor Sie den Rasenlüfter zum Transport anheben, muss der Motor abgeschaltet, Netzkabel abgesteckt und der Stillstand der Krallenwalze abgewartet werden.
19. Achten Sie darauf, dass sich während des Betriebs keine Personen, besonders Kinder und Tiere in der unmittelbaren Nähe des Rasenlüfters aufhalten. Sorgen Sie dafür, dass ein Sicherheitsabstand von 10 Metern eingehalten wird.
20. Bewahren Sie den Rasenlüfter an einem trockenen und für Kinder unzugänglichen Ort auf.
21. Reparaturen an den elektrischen Teilen des Rasenlüfters dürfen nur durch einen Elektro-Fachmann durchgeführt werden.
22. Die verwendeten Anschlussleitungen dürfen nicht leichter als leichte Gummischlauchleitungen H07RN-F nach DIN 57 282/VDE 0282 sein und mindestens einen Querschnitt von 1,5 mm² aufweisen. Die Kupplung muss spritzwassergeschützt sein. Die Anschlussleitung muss durch die Zugentlastung geführt und an die Schalter-Steckerkombination angesteckt werden. Prüfen Sie vor Gebrauch die Leitung auf Beschädigungen und Alterung. Lüften Sie niemals mit nicht einwandfreien Leitungen. Wird die Leitung beim Lüften beschädigt, sofort Netzstecker ziehen und dann erst den Schaden überprüfen.
23. Beim Starten des Motors darf der Rasenlüfter nicht gekippt werden, es sein denn, der Rasenlüfter muss bei dem Vorgang angehoben werden. In diesem Fall kippen Sie ihn nur so weit, wie es unbedingt erforderlich ist, und heben Sie nur die vom Benutzer abgewandte Seite hoch.
24. Sorgen Sie dafür, dass alle Muttern, Bolzen und Schrauben fest angezogen sind und das Gerät in einem sicheren Arbeitszustand ist.

25. Wenn ein Fremdkörper getroffen wurde, suchen Sie nach Beschädigungen am Rasenlüfter und führen Sie die erforderlichen Reparaturen durch, bevor Sie erneut starten und mit dem Rasenlüfter arbeiten.
26. Der Rasenlüfter darf nicht dem Regen ausgesetzt werden. Der Rasen darf nicht nass oder sehr feucht sein.
27. Achten Sie während der Arbeit immer auf einen sicheren Stand.
28. Führen Sie die Maschine nur im Schrittempo.
29. Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie die Fahrtrichtung am Hang ändern.
30. Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie den Rasenlüfter umkehren oder ihn zu sich heranziehen.
31. Halten Sie den Rasenlüfter an, wenn er zum Transport über andere Flächen als Gras angehoben werden muss und wenn er von und zu der lüftenden Fläche bewegt werden muss.
32. Starten oder betätigen Sie den Anlassschalter mit Vorsicht entsprechend den Herstelleranweisungen. Achten Sie auf ausreichenden Abstand der Füße zur Krallenwalze.
33. Heben Sie oder tragen Sie den Rasenlüfter nie mit laufenden Motor.
34. Vor dem Verlassen des Gerätes ist der Motor stillzusetzen, außerdem ist der Netzstecker zu ziehen.
35. Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie die Maschine in geschlossenen Räumen abstellen.
36. Vor dem Einstellen oder Säubern des Rasenlüfters oder vor dem Prüfen, ob die Netzanschlussleitung verschlungen oder beschädigt ist, den Rasenlüfter ausschalten und den Netzstecker ziehen.
37. Kupplungssteckdosen an Anschlüsselementen müssen aus Gummi, Weich - PVC oder anderem thermoplastischem Material der gleichen Festigkeit sein oder mit diesem Material überzogen sein.
38. Achten Sie darauf, dass Sie Bahnen vermeiden, welche die freie Bewegung des Verlängerungskabels behindern könnten.
39. Stellen Sie den Motor ab:
 - bevor Sie Blockierungen lösen oder Verstopfungen beseitigen.
 - bevor Sie das Gerät reinigen, überprüfen oder Arbeiten an dem Gerät durchführen.
 - nach Auffahren auf ein Hindernis
40. Falls das Gerät anfängt ungewöhnlich, zu vibrieren, ist eine sofortige Überprüfung erforderlich.
41. Um Brandgefahr zu vermeiden, halten Sie den Motor frei von Gras, Blättern und Moos.
42. Ersetzen Sie aus Sicherheitsgründen abgenutzte oder beschädigte Teile.

2. Aufbauübersicht (siehe Bild 1)

1. Ein/Aus-Schalthebel
2. Schubbügel
3. Schalter-Stecker-Kombination
4. Kabelzugentlastungen
5. Flügelmuttern
6. Kabelhalter
7. Auswurfklappe
8. Radkappe mit Rasenlüftungs-Höhenverstellung
9. Kabelführung

3. Kurzbeschreibung der Hinweis-Logos (siehe Abb. 2)

- 1= Achtung!
Vor Inbetriebnahme Gebrauchsanweisung lesen.
- 2= Dritte Personen (oder Tiere) aus dem Gefahrenbereich fernhalten.
- 3= Gehör- und Augenschutz tragen.
- 4= Vor den Arbeiten an der Krallenwalze den Netzstecker ziehen.
- 5= Rotierende Krallenwalze
- 6= Nicht mit den Händen oder Füßen unter den rotierenden Rasenlüfter gelangen.
- 7= Netzkabel von der Maschine fernhalten.
Ein Zerstören des Netzkabel durch die rotierende Krallenwalze soll dadurch verhindert werden.

4. Ordnungsgemäßer Gebrauch

Stromanschluss

Der Rasenlüfter kann an jede Lichtsteckdose (mit 220/230 Volt Wechselstrom) angeschlossen werden. Es ist jedoch nur eine Schuko-Steckdose zulässig, zu deren Absicherung ein Leitungs-Schutzschalter für 16A vorzusehen ist. Außerdem sollte ein 30mA-Fehlerstromschutzschalter vorhanden sein!

Geräteanschlussleitung

Verwenden Sie bitte nur Geräteanschlussleitungen, welche nicht beschädigt sind. Die Geräteanschlussleitung darf nicht beliebig lang sein (max. 50m), da sonst die Leistung des Elektromotors vermindert wird. Die Geräteanschlussleitung muß einen Querschnitt von 3 x 1,5mm² haben. An Geräteanschlussleitungen von Rasenlüftern entstehen besonders häufig Isolationsschäden.

Ursachen hierfür sind u.a.:

- Rissstellen durch Überfahren der Leitung
- Quetschstellen, wenn die Geräteanschlussleitung unter Türen und Fenster geführt wird

D

- Risse durch Alterung der Isolation
- Knickstellen durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Geräteanschlussleitung

Solche schadhafte Geräteanschlussleitungen werden verwendet, obwohl sie aufgrund der Isolationsschäden lebensgefährlich sind.

Kabel, Stecker und Kupplungsdosen sollen den nachfolgend aufgelisteten Bedingungen genügen. Geräteanschlussleitungen zum Anschluss von Rasenlüftern müssen Gummiisolierungen haben.

Die Geräteanschlussleitungen müssen mindestens vom Typ H05RN-F und 3-adrig sein. Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf der Geräteanschlussleitung ist vorgeschrieben. Kaufen Sie nur Geräteanschlussleitungen mit Kennzeichnung! Die Stecker und Kupplungsdosen an Geräteanschlussleitungen müssen aus Gummi bestehen und spritzwassergeschützt sein. Die Geräteanschlussleitungen dürfen nicht beliebig lang sein. Längere Geräteanschlussleitungen erfordern größere Leiterquerschnitte.

Geräteanschlussleitungen und Verbindungsleitungen müssen regelmäßig auf Schäden geprüft werden. Achten Sie darauf, dass die Leitungen bei der Prüfung stromlos sind. Wickeln Sie die Geräteanschlussleitung ganz ab. Überprüfen Sie auch die Geräteanschlussleitungseinführungen, an Steckern und Kupplungsdosen, auf Knickstellen.

Der Rasenlüfter ist für die private Benutzung im Haus- und Hobbygarten geeignet.

Als Rasenlüfter für den privaten Haus- und Hobbygarten werden solche angesehen, deren jährliche Benutzung in der Regel 10 Stunden nicht übersteigen und die vorwiegend für die Pflege von Gras- oder Rasenflächen verwendet werden, nicht jedoch in öffentlichen Anlagen, Parks, Sportstätten sowie nicht in der Land- und Forstwirtschaft.

Die Einhaltung der vom Hersteller beigefügten Gebrauchsanweisung ist Voraussetzung für den ordnungsgemäßen Gebrauch des Rasenlüfters. Die Gebrauchsanweisung enthält auch die Betriebs-, Wartungs- und Instandhaltungsbedingungen.

Achtung! Wegen körperlicher Gefährdung des Benutzers darf der Rasenlüfter nicht eingesetzt werden als Häcksler zum Zerkleinern von Ast- und Heckenabschnitten. Ferner darf der Rasenlüfter nicht verwendet werden als Motorhacke und zum Einebnen von Bodenerhebungen, wie z.B. Maulwurfshügel.

Aus Sicherheitsgründen darf der Rasenlüfter nicht verwendet werden als Antriebsaggregat für andere Arbeitswerkzeuge und Werkzeugsätze jeglicher Art.

5. Zusammenbau des Rasenlüfters

Der Rasenlüfter ist bei Auslieferung demontiert. Die Auswurfklappe und der komplette Schubbügel müssen vor dem Gebrauch des Rasenlüfters montiert werden. Folgen Sie der Gebrauchsanweisung Schritt für Schritt und orientieren Sie sich an den Bildern, damit der Zusammenbau für Sie einfach wird.

Montage der Auswurfklappe

Auswurfklappe (Bild 3 Punkt C) an die Führungsösen (Bild 5 Punkt C) halten. Beiliegende Bolzen durch die Führungslöcher stecken.

Beiliegende Feder auf einer Seite in die innenliegende, mittlere Führungsöse einhängen, und auf der anderen Seite in das in der Mitte vorgesehene Loch des Gehäuse-Oberteils einhängen (Bild 11). Die Auswurfklappe muss nun nach dem Hochklappen wieder in die „Zu“-Position zurückklappen.

Montage des unteren Schubbügels (siehe Bilder 5 und 6 a/b)

- Abgewinkelte Haltebügel (Bilder 5 Punkt A) in die Gehäuselöcher stecken
- Anschließend die Kabelzugentlastung auf den unteren Schubbügel stecken (Bild 6a)
- Nun wird der untere Schubbügel auf die Haltebügel gesteckt (Bild 6a)
- Mit den beiliegenden Schrauben und Muttern die Rohre verschrauben.
- Achtung: Die Kabelführung wie auf Bild 6b montieren!
- Nun können die beiden Haltebügel (Bild 5 Punkt B) mit beiliegenden Schrauben am Gehäuse festgeschraubt werden.
- Anschließend müssen noch die beiden beiliegenden Gummistopfen in die beiden Schraubenlöcher gedrückt werden (Bild 5 Punkt B).

Montage des oberen Schubbügels

- Oberen Schubbügel (Bild 7) so positionieren, dass die Löcher des oberen Schubbügels mit den Löchern des unteren Schubbügels übereinstimmen.
- Beiliegende Flachrundschrauben von außen nach innen durch die Löcher stecken. (Bild 8 Punkt C)
- Beiliegende Kunststoffführungsteile (Bild 8 Punkt A) mit der Abrundung zum Rohr auf die Schlüsselschrauben stecken.
- Mit beiliegenden Kunststoffflügelmuttern beide Schubbügel zusammenschrauben. (Bild 8 Punkt B)

- Mit beiliegenden Kabelhaltern (Bild 10) das Netzkabel außen an den Rohren der Schubbügel befestigen, so dass das Öffnen und Schließen der Auswurfklappe gewährleistet ist. (Bild 1 Punkt 6).
- **Achtung!**
Bitte achten Sie darauf, dass sich die Auswurfklappe leicht öffnen und schließen lässt!

6. Einstellung der Rasen-Lüftungshöhe:

Achtung: Vor Verstellung der Rasenlüftungshöhe Gerät abschalten, Netzkabel abstecken und Motor auslaufen lassen.

- Die Rasenlüftungshöhe wird durch die Festlegung der Positionen der Radkappe fixiert. Durch Anziehen und Drehen der Radkappe können 3 Stufen eingestellt werden (Bild 4a)
- In der Mitte der Radkappen sind die Zahlen „I, II, und III“ eingeprägt
- Steht die Zahl „II“ unten, ist die Mittelstellung fixiert.
- Die Mittelstellung bleibt gleich, wenn die zweite Zahl „II“ unten ist. (Bild 4b)
- Steht die Zahl „III“ unten ist die Tiefstellung fixiert. (Bild 4c)
- Steht die Zahl „I“ unten ist die Hochstellung fixiert (Bild 4d)

Achtung:

Die Radkappen müssen immer ganz einrasten!

Empfehlung: Man sollte am Anfang die Höhenstufe „I“ wählen. Nach Abnutzung der Krallenspitzen kann die Stufe „II“ bzw. „III“ verwendet werden.

7. Inbetriebnahme

Schließen Sie die Geräteanschlussleitung an die Schalter-Steckerkombination (Bild 1 / Pos.3) an und sichern Sie die Anschlussleitung mit der Zugentlastung.

Achtung!

Um ein ungewolltes Einschalten des Rasenlüfters zu verhindern, ist die Schalter-Stecker-Kombination mit einem Zweipunktschalter (Bild 9 / Pos. 1) ausgestattet, welcher gedrückt werden muss, bevor der Schalthebel (Bild 9 / Pos. 2) gezogen werden kann. Wird der Schalthebel losgelassen wird der Rasenlüfter ausgeschaltet.

Führen Sie diesen Vorgang einige Male durch, damit Sie sicher sind, daß ihr Gerät korrekt funktioniert.

Bevor Sie Reparatur oder Wartungsarbeiten am Gerät vornehmen, müssen Sie sich vergewissern,

dass sich die Krallenwalze nicht dreht und das Gerät vom Netz getrennt ist.

A c h t u n g

! Ö f f n e n
S i e
d i e
A u s w u r f k
l a p p e
e n n ,
w e n n
d e r M o t o r n o c h
l ä u f t .
U m
l a n g e
e n d e
K r a l l e n
l e i c h t
- w a l z e
l a n g
k a n n
a n n z u
V e r z u g
e t z u n g
e n f ü h r e n .

Befestigen Sie die Auswurfklappe immer sorgfältig. Sie wird durch die Zugfeder in die „Zu“-Position zurückgeklappt!

Der durch die Führungsholme gegebene Sicherheitsabstand zwischen Gehäuse und Benutzer ist stets einzuhalten. Beim Lüften und Fahrtrichtungsänderungen an Böschungen und Hängen ist besondere Vorsicht geboten. Achten Sie auf einen sicheren Stand, tragen Sie Schuhe mit rutschfesten, griffigen Sohlen und lange Hosen. Lüften Sie immer quer zum Hang.

Hänge über 15 Grad Schräge dürfen mit dem Rasenlüfter aus Sicherheitsgründen nicht gelüftet werden.

Üben Sie besondere Vorsicht beim Rückwärtsbewegen und beim Ziehen des Rasenlüfters, Stolpergefahr!

8. Hinweise zum richtigen Lüften

Beim Lüften wird eine überlappende Arbeitsweise empfohlen.

Zur Erzielung eines sauberen Lüftbildes den Rasenlüfter in möglichst geraden Bahnen führen. Dabei sollten sich diese Bahnen immer um einige Zentimeter überlappen, damit keine Streifen übrig bleiben.

Wie oft gelüftet werden soll, hängt grundsätzlich vom Graswuchs des Rasens ab.

Die Unterseite des Lüftergehäuses sauber halten und Grasablagerungen unbedingt entfernen. Ablagerungen erschweren den Startvorgang und beeinträchtigen die Lüftqualität.

An Hängen ist die Lüftbahn quer zum Hang zu legen.

Bevor irgendwelche Kontrollen der Krallenwalze durchgeführt werden, Motor abstellen. Denken Sie daran, dass die Krallenwalze nach dem Ausschalten des Motors noch einige Sekunden weiterdreht. Versuchen Sie nie die Krallenwalze zu stoppen. Falls die in Bewegung befindliche Krallenwalze auf einen Gegenstand schlägt, den Rasenlüfter abschalten und warten bis die Krallenwalze vollkommen still steht. Kontrollieren Sie anschließend den Zustand der Krallenwalze. Falls diese beschädigt ist, muss sie ausgewechselt werden (siehe 10.).

Legen Sie die verwendete Geräteanschlussleitung schleifenförmig vor der verwendeten Steckdose auf die Erde.

Lüften Sie von der Steckdose bzw. vom Kabel weg und achten Sie darauf, dass die Geräteanschlussleitung immer im gelüfteten Rasen liegt, damit die Geräteanschlussleitung nicht vom Rasenlüfter überfahren wird.

9. Wartung und Pflege

Wartungs- und Reinigungsarbeiten am Rasenlüfter sowie das Abnehmen der Schutzeinrichtungen dürfen nur bei stillgesetztem Motor und gezogener Netzleitung vorgenommen werden.

Eine abgenutzte oder beschädigte Krallenwalze sollte man vom autorisierten Fachmann austauschen lassen (siehe Adresse auf der Garantiekarte).

Der Rasenlüfter darf nicht mit fließendem Wasser, insbesondere unter Hochdruck, gereinigt werden.

Sorgen Sie dafür, daß alle Befestigungselemente (Schrauben, Mutter usw.) stets fest angezogen sind so dass Sie mit dem Rasenlüfter sicher arbeiten können.

Lagern Sie Ihren Rasenlüfter in einem trockenen Raum. Für eine lange Lebensdauer sollten alle Schraubteile sowie die Räder und Achsen gereinigt und anschließend geölt werden.

Die regelmäßige Pflege des Rasenlüfters sichert nicht nur eine lange Zeit seiner Haltbarkeit und Leistungsfähigkeit, sondern trägt auch zu einem sorgfältigen und einfachen Lüften Ihres Rasens bei. Säubern Sie den Rasenlüfter möglichst mit Bürsten oder Lappen. Verwenden Sie keine Lösungsmittel um den Schmutz zu beseitigen.

10. Auswechseln der Krallenwalze

Aus Sicherheitsgründen empfehlen wir, den Austausch der Krallenwalze von einem autorisierten Fachmann vornehmen zu lassen. (siehe Adresse auf der Garantiekarte)

Achtung! Arbeits - Handschuhe tragen!

Verwenden Sie nur eine Original Krallenwalze (siehe Punkt 11 Ersatzteilbestellung), da andernfalls Funktionen und Sicherheit unter Umständen nicht gewährleistet sind.

Zum Wechseln der Krallenwalze geht man wie folgt vor:

- Motor Abschalten und auslaufen lassen
- Netzkabel abstecken
- Räder abnehmen
- Rasenlüfter mit der Krallenwalzenseite nach oben legen (Bild 11)
- Beide Kunststoff-Krallenwalzenführungen abschrauben (Bild 11 Punkte B und C)
- Rasenlüfter wieder umdrehen und die 9 Stück Schrauben (Bild 3 Punkte D) rausschrauben
- Die schwarze Motorabdeckung abnehmen
- Die beiden Schrauben der Motorhalterung rausschrauben u. Motorhalterung abnehmen
- Motor anheben und den Keilriemen abnehmen
- Nun kann die Krallenwalze (Bild 11 Punkt A) ausgetauscht werden
- Der Zusammenbau geschieht in umgekehrter Reihenfolge

Zum Saisonende führen Sie eine allgemeine Kontrolle des Rasenlüfters durch und entfernen alle angesammelten Rückstände.

Vor jedem Saisonstart den Zustand des Lüfters unbedingt überprüfen.

Wenden Sie sich bei Reparaturen an unsere Kundendienststelle (siehe Adresse auf der Garantiekarte).

11. Ersatzteilbestellung

Bei Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:		
• Typ des Gerätes = RLE 450 • Art.-Nr. des Gerätes = 34.202.12 • I.-Nr.: des Gerätes = 01012 • Ersatzteil-Nummer des erforderlichen Ersatzteiles = z. B. Krallenwalze = 34.055.59		
12. Technische Daten		
Netzspannung:	230V ~ 50Hz	
Leistungsaufnahme:	450 W	
Zweihand-Sicherheitsschalter mit Schalter-Steckerkombination		
Arbeitsbreite:	32 cm	
Anzahl der Krallen:	42 Stück	
Höhenverstellung:	3-fach	
Kugelgelagerte Krallenwalze		
Schalldruckpegel LPA:	78,5 dB(A)	
Vibration am Holm	$< 2,5 \text{ m/s}^2$	
13. Fehlersuchplan		

Fehler	Mögliche Ursachen	Beseitigung
Motor läuft nicht an	a) Kein Strom im Stecker b) Kabel defekt c) Schalter Stecker Kombination defekt d) Anschlüsse am Motor oder Kondensator gelöst e) Gerät steht im hohen Gras f) Lüftergehäuse verstopft	a) Leitung und Sicherung überprüfen b) überprüfen c) durch Kundendienstwerkstatt d) durch Kundendienstwerkstatt e) Auf niederem Gras oder Flächen starten; Eventuell Lüfterhöhe ändern f) Gehäuse reinigen, damit die Krallenwalze frei läuft
Motorleistung lässt nach	a) Zu hohes oder zu feuchtes Gras b) Lüftergehäuse verstopft c) Krallen stark abgenutzt	a) Lüfterhöhe korrigieren b) Gehäuse reinigen c) Krallenwalze auswechseln
Unsauber gelüftet	a) Krallen abgenutzt b) Falsche Lüfterhöhe	a) Krallenwalze auswechseln b) Lüfterhöhe korrigieren

Avant de commencer à travailler avec cet aérateur de gazon électrique, veuillez lire les consignes de sécurité ci-après ainsi que le mode d'emploi consciencieusement.

Conservez bien ce mode d'emploi !

Familiarisez-vous avec toutes les pièces de réglage et prenez connaissance des consignes permettant d'employer la machine dans les règles de l'art.

Une utilisation non conforme aux règles de l'art de cet aérateur de gazon électrique peut entraîner de graves blessures.

Cet aérateur de gazon électrique est uniquement destiné à aérer le gazon.

1. Consignes de sécurité générales

1. Ne permettez jamais à des enfants ou à des personnes n'ayant pas connaissance du mode d'emploi d'utiliser l'aérateur de gazon. Des prescriptions locales peuvent déterminer l'âge minimum requis des utilisateurs.
2. Avant tous travaux de contrôle, de maintenance et de remise en état, il faut déconnecter le câble réseau.
3. Dans la zone de travail de l'aérateur de gazon, l'utilisateur est entièrement responsable vis-à-vis de tiers d'éventuels dommages causés par l'utilisation de l'appareil.
4. Ne travaillez que dans de bonnes conditions de lumière ou assurez un éclairage artificiel correspondant.
5. Contrôlez toujours si l'appareil ne donne pas de signes d'endommagement.
6. Assurez-vous que tous les dispositifs de protection sont bien montés et qu'ils fonctionnent tous impeccablement.
7. N'utilisez pas l'outil si vous êtes fatigué(e).
8. Mettez le moteur hors circuit et retirez la fiche du secteur avant de contrôler l'aérateur de gazon, de le nettoyer, d'en effectuer la maintenance ou de travailler avec lui et si vous avez rencontré des corps étrangers.
9. Avant l'utilisation, il faut toujours contrôler à vue si le rouleau à dents est usé ou endommagé.
10. Lors du montage ou du démontage du rouleau à dents, vous devez respecter les consignes.
11. Contrôlez le terrain sur lequel vous allez employer l'aérateur de gazon et retirez tous les objets pouvant être attrapés ou éjectés par celui-ci.
12. Avant l'emploi, retirez les corps étrangers du gazon, veillez pendant l'emploi à ne pas rencontrer de corps étrangers.
13. Faites attention aux câbles de rallonge dont vous avez besoin pour le service.
14. Pendant l'aération, portez toujours des chaussures rigides et antidérapantes ainsi qu'un pantalon long. N'aérez jamais pieds nus ou avec de légères sandales.
15. Utilisez toujours l'aérateur de gazon clapet d'éjection ouvert.
16. Lors de la mise en marche du moteur, l'aérateur de gazon ne doit pas être soulevé.
17. Ne mettez jamais les mains ou les pieds sur ou sous des pièces en rotation. Tenez-vous toujours éloigné de l'orifice d'éjection.
18. Lorsque vous aérez sur une pente, le gazon doit toujours être aéré transversalement par rapport à la pente.
19. N'utilisez pas l'aérateur de gazon pour des pentes de plus de 15%.
20. Avant de soulever l'aérateur de gazon pour le transporter, le moteur doit être mis hors circuit, le câble réseau déconnecté et vous devez attendre que le rouleau à dents s'arrête.
21. Veillez à ce que personne, en particulier pas d'enfants ni d'animaux, ne se trouve à proximité directe de l'aérateur de gazon pendant son service. Assurez qu'une distance de sécurité de 10 mètres soit bien respectée.
22. Conservez l'aérateur de gazon dans un lieu sec et inaccessible pour les enfants.
23. Les réparations sur des pièces électriques de l'aérateur de gazon doivent exclusivement être effectuées par un(e) spécialiste en électricité.
24. Les lignes de raccordement utilisées ne doivent pas être plus légères que des lignes en tuyau de caoutchouc légères H07RN-F conformément à la norme DIN 57 282/VDE 0282 et doivent avoir un diamètre minimal de 1,5 mm². L'accouplement doit être protégé contre les éclaboussements d'eau. Le câble de raccordement doit être passée par la décharge de détente et être enfichée dans la combinaison interrupteur-fiche. Contrôlez, avant l'emploi, le câble quant à d'éventuels endommagements et à l'usure. N'aérez jamais si les câbles ne sont pas impeccables. Si le câble est endommagé pendant l'aération, tirez immédiatement la fiche du réseau et ne contrôlez l'endommagement qu'ensuite.
25. Lors du démarrage du moteur, l'aérateur de gazon ne doit pas être basculé, à moins que l'aérateur de gazon doive être soulevé pour le

processus en question. Dans un tel cas, basculez-le juste assez et ne soulevez que le côté caché à l'utilisateur.

24. Assurez-vous que tous les écrous, boulons et vis soient bien serrés et que l'appareil se trouve dans un état de fonctionnement en toute sécurité.
25. Lorsque vous cognez un corps étranger, cherchez si l'aérateur de gazon est endommagé et effectuez les réparations nécessaires avant de le remettre en marche et de continuer à travailler avec l'aérateur de gazon.
26. L'aérateur de gazon ne doit pas être exposé à la pluie. Le gazon ne doit pas être mouillé ni humide.
27. Veillez à toujours garder une position équilibrée lors de vos travaux.
28. Ne guidez la machine qu'au pas.
29. Soyez particulièrement précautionneux lorsque vous changez de direction sur une pente.
30. Soyez particulièrement précautionneux lorsque vous faites demi-tour avec l'aérateur de gazon ou lorsque vous le tirez vers vous.
31. Arrêtez l'aérateur de gazon lorsque vous devez le soulever pour le faire passer au-dessus d'autres surfaces que du gazon et lorsque vous devez le transporter hors de la surface à aérer et jusqu'à elle.
32. Démarrez ou actionnez l'interrupteur de démarrage avec précaution, conformément aux consignes du producteur. Veillez à garder un écart suffisant des pieds par rapport au rouleau à dents.
33. Ne soulevez ni ne portez l'aérateur de gazon jamais lorsque le moteur est en circuit.
34. Avant de s'éloigner de l'appareil, mettez le moteur hors circuit et retirez la fiche secteur.
35. Laissez le moteur refroidir avant de mettre la machine dans des locaux fermés.
36. Avant de régler ou de nettoyer l'aérateur de gazon ou avant de contrôler si le câble de raccordement au réseau est emmêlé ou endommagé, mettez l'aérateur de gazon hors circuit et retirez la fiche de contact.
37. Les prises d'accouplement aux organes de raccordement doivent être en caoutchouc, en C.P.V. souple ou autres matériaux thermoplastiques de la même solidité ou être revêtues de ce matériau.
38. Veillez à éviter de passer là où le câble de rallonge ne pourrait pas suivre sans obstacles.
39. Eteignez le moteur :
 - avant de dégager les blocages ou de retirer les obstructions.
 - avant de nettoyer l'appareil, de contrôler ou d'effectuer des travaux sur l'appareil.
 - après être passé sur un encombrement
40. Si l'appareil commence à vibrer de façon inhabituelle, un contrôle immédiat est indispensable.
41. Pour éviter tout risque d'incendie, maintenez le moteur exempt de gazon, de feuilles et de mousse.
42. Remplacez les pièces usées ou endommagées pour des raisons de sécurité.

2. Vue d'ensemble de la structure (cf. figure 1)

1. Levier de mise EN/HORS circuit
2. Guidon
3. Combinaison interrupteur-fiche
4. Décharges de traction de câble
5. Ecrous à oreilles
6. Support de câble
7. Clapet d'éjection
8. Chapeau de moyeu avec réglage de hauteur de l'aération de gazon
9. Guidage de câble

3. Brève description des icônes de remarque (cf. fig. 2)

- 1= Attention !
Avant la mise en service, lisez le mode d'emploi.
- 2= Maintenez les autres personnes (ou animaux) hors de la zone à risques.
- 3= Porter une protection des oreilles et yeux.
- 4= Avant de travailler sur le rouleau à dents, retirez la fiche de contact.
- 5= Rouleau à dents en rotation
- 6= Ne mettez pas les mains ou les pieds sous l'aérateur de gazon en rotation.
- 7= Maintenez le câble réseau à l'écart de la machine. Cela permet d'éviter que le câble réseau soit détruit par le rouleau à dents en rotation.

4. Utilisation conforme

Raccordement électrique

L'aérateur de gazon peut être raccordé à chaque prise de courant d'éclairage (de 220/230 Volt courant alternatif). Seules cependant des prises à contact de protection sont admises, il faut prévoir pour leur protection par fusibles un disjoncteur automatique de protection pour 16A. En outre, un interrupteur de protection contre les courants de courts-circuits 30 mA doit être présent!

Ligne de raccordement de l'appareil

N'utilisez que des lignes de raccordement pour l'appareil n'étant pas endommagées. Le câble de raccordement de l'appareil ne doit pas être trop long (max. 50 m), car autrement cela réduit la puissance du moteur électrique. Le câble de raccordement de l'appareil doit avoir une section transversale de 3 x 1,5mm². Les lignes de raccordement des aérateurs de gazon sont particulièrement souvent endommagées du point de vue de leur isolation.

Les causes en sont entre autres:

- des déchirures en passant par dessus la ligne
- des endroits écrasés lorsque le câble de raccordement de l'appareil passe sous des portes ou fenêtres.
- des fissures par vieillissement de l'isolation
- des pliures en raison de fixation non conforme aux règles de l'art ou par guidage de le câble de raccordement de l'appareil.

De telles lignes de raccordement endommagées sont alors employées alors qu'elles présentent un danger de mort à cause des dommages sur l'isolation.

Les câbles, fiches et prises d'accouplement doivent répondre aux conditions de la liste suivante. Les lignes de branchement d'appareil servant à raccorder des aérateurs de gazon doivent disposer d'isolations en caoutchouc.

Les câbles de raccordement de l'appareil doivent être au moins de type H05RN-F et avoir trois brins. Une impression de la désignation de type sur le câble de raccordement est obligatoire. N'achetez que des lignes de raccordement dûment marquées! Les fiches et prises d'accouplement aux lignes de raccordement doivent être en caoutchouc et être protégées contre les éclaboussures d'eau. Les câbles de raccordement de l'appareil ne doivent pas être trop longs. Des câbles de raccordement à l'appareil longs doivent avoir des sections

transversales plus importantes.

Les câbles de raccordement et conduites de raccordement doivent être contrôlés régulièrement quant à d'éventuels dommages. Veillez à ce que les câbles soient déconnectés pendant le contrôle. Déroulez complètement le câble de raccordement de l'appareil. Contrôlez aussi les introductions des câbles de raccordement, au niveau des fiches et des prises d'accouplement, quant à d'éventuels plis.

L'aérateur de gazon convient à l'utilisation privée dans des jardins domestiques et de loisirs. Sont considérés comme aérateurs de gazon pour les jardins domestiques et de loisirs ceux dont l'utilisation annuelle ne dépasse pas 10 heures et qui sont utilisés surtout pour l'entretien de surfaces d'herbe ou de gazon, ne le sont pas cependant ceux utilisés dans les installations publiques, les parcs, les terrains de sports ainsi que dans l'agriculture et les exploitations forestières.

Le respect du mode d'emploi joint par le producteur est la condition préalable à une utilisation conforme de l'aérateur de gazon. Le mode d'emploi comprend aussi les conditions de service, de maintenance et d'entretien.

Attention! En raison du risque encouru par l'utilisateur (l'utilisatrice), l'aérateur de gazon ne doit pas être employé comme hacheuse pour hacher des bouts de branches et de haies. En outre, l'aérateur de gazon ne doit pas être utilisé comme une motobêche ni pour égaliser des bosses du sol, comme par ex. des taupinières.

Pour des raisons de sécurité, l'aérateur de gazon ne doit pas être utilisé comme module d'entraînement pour d'autres outils de travail et outillages de quelque forme que ce soit.

5. Assemblage de l'aérateur de gazon

L'aérateur de gazon est livré démonté. Le clapet d'éjection et le guidon complet doivent être montés avant de l'employer. Suivez le mode d'emploi, étape par étape, et orientez-vous sur les illustrations pour que le montage vous soit simplifié.

Montage du clapet d'éjection

Maintenez le clapet d'éjection (figure 3 et point C) sur les œillets de guidage (C figure 5). Enfichez les boulons fournis dans les trous de guidage. Suspendez le ressort fourni sur un côté dans l'œillet

de guidage central à l'intérieur et de l'autre côté dans le trou prévu au centre de la partie supérieure du boîtier.

Le clapet d'éjection doit à présent, après ouverture, être refermé.

Montage du guidon inférieur (cf. figures 5 et 6 a/b)

- Enfichez l'étrier de support plié en coin (figures 5, repère A) dans les trous du boîtier.
- Enfichez ensuite la décharge de traction de câble sur le guidon inférieur (figure 6a)
- Enfichez à présent le guidon inférieur sur l'étrier de support (figure 6a)
- Vissez les tubes à l'aide des vis et des écrous borgnes.
- Attention : montez le passage de câble comme indiqué en figure 6b !
- Les deux étriers de support (figure 5, repère B) peuvent à présent être vissés à fond au boîtier à l'aide des vis fournies.
- Ensuite, les deux bouchons en caoutchouc fournis doivent encore être enfoncés dans les deux trous des vis (figure 5, repère B).

Montage du guidon supérieur

- Positionnez le guidon supérieur (figure 7) de telle manière que les trous du guidon supérieur correspondent aux trous du guidon inférieur.
- Enfichez les boulons à tête bombée dans les trous de l'extérieur vers l'intérieur. (figure 8, repère C)
- Enfichez les pièces de guidage en matière plastique (figure 8, repère A) avec l'arrondissement vers le tube sur les vis à clé.
- Vissez les deux guidons à l'aide des écrous à oreilles en matière plastique fournis. (figure 8, repère B)
- Fixez le câble réseau à l'extérieur aux tubes du guidon à l'aide des supports de câble (figure 10) de façon que l'on puisse ouvrir et fermer le clapet d'éjection. (figure 1, repère 6)
- **Attention !**
Veillez à ce que le clapet d'éjection puisse bien être facilement ouvert et fermé !

6. Réglage de la hauteur d'aération du gazon:

Attention : avant le réglage de la hauteur de l'aération du gazon, mettez le moteur hors circuit, déconnectez le câble réseau et laissez le moteur s'arrêter.

- La hauteur d'aération du gazon est fixée en déterminant les positions de l'enjoliveur. Il est possible de régler 3 niveaux (figure 4a) en serrant et en tournant l'enjoliveur.
- Au centre de chaque enjoliveur, les chiffres „I, II, et III“ sont imprimés
- Si le chiffre „II“ est en bas, c'est la position moyenne qui est fixée.
- La position moyenne reste la même lorsque le deuxième chiffre „II“ est en bas. (figure 4b)
- Si le chiffre „III“ est en bas, c'est la position basse qui est fixée. (figure 4c)
- Si le chiffre „I“ est en bas, c'est la position haute qui est fixée (figure 4d)

Attention :

Les enjoliveurs doivent toujours être complètement encliquetés!

Recommandation : il vaut mieux sélectionner le niveau „I“ au début. Lorsque les pointes des dents sont usées, on peut alors employer le niveau „II“ et/ou „III“.

7. Mise en service

Raccordez la ligne de raccordement de l'appareil à la combinaison interrupteur-fiche (figure 1 / pos.3) et bloquez la ligne de raccordement avec le collier de détente.

Attention!

Pour éviter une mise en circuit involontaire de l'aérateur de gazon, la combinaison interrupteur-fiche est dotée d'un interrupteur à deux positions (figure 9 / pos. 1) qui doit être enfoncé avant de pouvoir retirer le levier interrupteur (figure 9 / pos. 2). Lorsque le levier interrupteur est relâché, l'aérateur de gazon est mis hors circuit.

Effectuez ce processus plusieurs fois de suite pour être sûr(e) que votre appareil fonctionne correctement. Avant d'entreprendre des travaux de réparation ou de maintenance sur l'appareil, vous devez vous assurer que le rouleau à dents ne tourne pas et que l'appareil est bien déconnecté du réseau.

Attention! N'ouvrez jamais le clapet d'éjection lorsque le moteur est encore en marche. Un rouleau à dent en rotation peut entraîner des blessures.

Fixez toujours le clapet d'éjection avec précaution. Il est remis en position „fermée“ par le ressort de traction!

La distance de sécurité donnée par les longerons de guidage entre le boîtier et l'utilisateur (utilisatrice)

doit toujours être maintenue. En cas d'aération et de modifications de la direction sur des buissons et pentes, veuillez particulièrement faire attention. Veillez à vous tenir de façon sûre, portez des chaussures à semelles antidérapantes et agrippantes et des pantalons longs. Aérez toujours transversalement par rapport à la pente. Pour des raisons de sécurité, n'utilisez pas l'aérateur de gazon pour des pentes de plus de 15 degrés.

Soyez particulièrement précautionneux (-neuse) lorsque vous vous déplacez en reculant et lorsque vous tirez l'aérateur de gazon. Risque de trébucher

8. Consignes pour aérer le gazon correctement

Pour l'aération, il est conseillé de travailler par chevauchement.

Pour obtenir une aération correcte, il faut faire suivre à l'aérateur de gazon des pistes droites dans la mesure du possible. Les bords de ces pistes doivent alors se chevaucher de quelques centimètres pour qu'aucune bande ne reste sans aération. La fréquence des aérations dépend surtout de la pousse du gazon en question. La partie inférieure du boîtier de l'aérateur de gazon doit être gardée propre et les dépôts d'herbe absolument éliminés. Les dépôts rendent le démarrage plus difficile et ont une influence néfaste sur la qualité de l'air.

Sur les pentes, il faut suivre une ligne d'aération transversale par rapport à la pente.

Avant d'effectuer tout contrôle du rouleau à dents, mettez le moteur hors circuit. Pensez au fait que le rouleau à dents continue à tourner pendant quelques secondes après avoir mis le moteur hors circuit. N'essayez jamais d'arrêter le rouleau à dents. Si le rouleau à dents en mouvement rencontre un objet, mettez l'aérateur de gazon hors circuit et attendez que le rouleau à dents soit complètement arrêté. Contrôlez ensuite l'état du rouleau à dents. S'il est endommagé, il doit être remplacé (cf. 10.)..

Posez le câble de raccordement de l'appareil utilisé en forme de boucle devant la prise, sur la terre. Aérez en vous éloignant de la prise et/ou du câble et veillez à ce que le câble de raccordement de l'appareil se trouve toujours dans le gazon aéré afin que l'appareil ne passe pas sur le câble de raccordement de celui-ci.

9. Maintenance et soin

Les travaux de maintenance et de nettoyage sur l'aérateur de gazon, ainsi que le démontage des dispositifs de protection, doivent uniquement être entrepris lorsque la ligne réseau est déconnectée. Un rouleau à dents usé ou endommagé doit être échangé par une personne spécialiste dûment autorisée (cf. adresse sur le bulletin de garantie).

L'aérateur de gazon ne doit pas être nettoyé à l'eau courante, en particulier pas sous haute pression.

Assurez-vous que les éléments de fixation (vis, écrous etc.) soient toujours bien serrés de façon que vous puissiez travailler en toute sécurité avec l'aérateur de gazon.

Stockez votre aérateur de gazon dans une salle sèche. Pour obtenir une longue durée de vie, toutes les pièces vissées ainsi que les roues et essieux doivent être nettoyés et ensuite huilés.

Le soin régulier de l'aérateur de gazon n'assure pas uniquement une longue durée de vie et une longue performance, mais permet aussi d'aérer consciencieusement et simplement votre gazon. Nettoyez l'aérateur de gazon de préférence avec une brosse ou des chiffons. N'utilisez aucun solvant pour éliminer les salissures.

10. Echange du rouleau à dents

Pour des raisons de sécurité, nous recommandons de faire effectuer l'échange du rouleau à dent par une entreprise spécialisée dûment autorisée. (cf. adresse sur le bulletin de garantie)

Attention! Portez des gants de travail!

N'utilisez que des rouleaux à dents d'origine (cf. point 11 Commande de pièces de rechange), dans le cas contraire, le fonctionnement et la sécurité ne peuvent être garantis si le cas s'y prête.

Pour changer de rouleau à dents, veuillez procéder comme suit:

- Coupez le moteur, laissez le mouvement s'arrêter
- Déconnectez le câble réseau
- Retirez les roues
- Posez l'aérateur de gazon côté rouleau à dents vers le haut (figure 11)
- Dévissez les guidages de rouleau à dents en plastique (figure 11 points B et C)

- Retournez l'aérateur de gazon et dévissez les 9 vis (figure 3 point D)
- Retirez le recouvrement du moteur noir
- Dévissez les deux vis du support de moteur et retirez le support de moteur
- Soulevez le moteur et retirez la courroie trapézoïdale
- Maintenant, il est possible d'échanger le rouleau à dents (figure 11 point A)
- Le montage est effectué dans l'ordre inverse des étapes.

A la fin de la saison, effectuez un contrôle général de l'aérateur de gazon et retirez tous les dépôts accumulés.

Avant tout début de saison, contrôlez absolument l'aérateur. En cas de réparations, adressez-vous à notre service clientèle (cf. adresse sur le bulletin de garantie).

11. Commande de pièces de rechange

Veuillez indiquer ce qui suit pour toute commande de pièces de rechange:

- Type de l'appareil = RLE 450
- N° art. de l'appareil = 34.202.12
- N° courant: de l'appareil = 01012
- Numéro de pièce de rechange de la pièce de rechange nécessaire = par ex. rouleau à dents = 34.055.59

12. Caractéristiques techniques

Tension réseau:	230V ~ 50Hz
Puissance absorbée:	450 W
Interrupteur de sécurité deux mains avec combinaison interrupteur-fiche	
Largeur de travail:	32 cm
Nombre de dents:	42
Réglage de la hauteur:	triple
Rouleau à dents monté sur roulement à billes	
Niveau de pression acoustique LPA :	78,5 dB(A)
Vibration sur le longeron	< 2,5 m/s ²

13. Plan de recherche des erreurs

Erreur	Causes probables	Elimination
Le moteur ne démarre pas	a) Pas de courant dans la fiche b) Câble défectueux c) Combinaison interrupteur-fiche défectueuse d) Raccordements sur le moteur ou condensateur détachés e) Appareil est dans herbe haute f) Boîtier d'aérateur bouché	a) Contrôler la ligne et le fusible b) Contrôler c) par atelier de service clientèle d) par atelier de service clientèle e) Démarrer sur de l'herbe ou des surfaces basses; Modifier éventuellement la hauteur de l'aérateur f) Nettoyer le boîtier pour que le rouleau à dents puisse tourner librement
Puissance moteur baisse	a) Herbe trop haute ou trop humide b) Boîtier d'aérateur bouché c) Dents très usées	a) Corriger la hauteur de l'aérateur b) Nettoyer le boîtier c) Echanger le rouleau à dents
Mal aéré	a) Dents usées b) Mauvaise hauteur d'aérateur	a) Echanger le rouleau à dents b) Corriger la hauteur de l'aérateur

Lees de volgende veiligheidsvoorschriften en de handleiding aandachtig door voordat u met deze elektrische gazonverluchter werkt.

Bewaar de gebruiksaanwijzing altijd goed !

Maakt u zich vertrouwd met alle afstelonderdelen en met het juiste gebruik van het toestel.

Ondeskundig gebruik van de elektrische gazonverluchter kan leiden tot zware verwondingen.

Deze elektrische gazonverluchter is enkel bedoeld om het gazon te verluchten.

1. Algemene veiligheidsvoorschriften

1. Laat nooit toe dat kinderen of personen die de handleiding niet kennen de gazonverluchter gebruiken. Locale bepalingen kunnen de minimumleeftijd van de gebruiker vastleggen.
2. Voor alle controle- en onderhoudswerkzaamheden dient de stekker van de netkabel uit het stopcontact te worden getrokken.
3. Binnen het werkgebied van de gazonverluchter is de gebruiker verantwoordelijk tegenover derden voor schade berokkend door het gebruik van het toestel.
4. Werk enkel bij voldoende licht of zorg voor een overeenkomstige kunstmatige verlichting.
5. Controleer het toestel op enige tekens van beschadiging.
6. Vergewis u er zich van dat alle beschermrichtingen gemonteerd zijn en goed werken.
7. Gebruik het toestel nooit als u moe bent.
8. Zet de motor af en trek de netstekker uit het stopcontact alvorens de gazonverluchter te controleren, te reinigen, te onderhouden of er werkzaamheden aan uit te voeren en als een vreemd voorwerp werd geraakt.
9. Voor gebruik dient steeds een visuele controle te worden uitgevoerd om na te gaan of de verluchtingsrol versleten of beschadigd is.
10. Bij de montage of demontage van de verluchtingsrol moeten de instructies in acht worden genomen.
11. Controleer het terrein waar u de gazonverluchter wilt gebruiken en verwijder alle voorwerpen die kunnen worden gegrepen en weggeslingerd. Voor gebruik dienen vreemde voorwerpen van het gazon te worden verwijderd; tijdens het gebruik op vreemde voorwerpen letten.
- Let op verlengkabels die u voor het gebruik van de gazonverluchter nodig heeft.
12. Draag tijdens het verluchten van het gazon steeds vast, slipvast schoeisel en een lange broek. Verlucht het gazon nooit op blote voeten of in lichte sandalen.
13. Gebruik de gazonverluchter steeds met gesloten uitlaatklep.
14. Bij het starten van de motor mag de gazonverluchter niet worden opgetild.
15. Kom nooit met handen of voeten tegen of onder draaiende onderdelen. Blijf steeds op afstand van de uitlaatopening.
16. Als u op een helling verlucht dient het gazon dwars over de helling te worden verlucht.
17. Gebruik de gazonverluchter niet op hellingen van meer dan 15 %.
18. Voordat u de gazonverluchter opheft voor het transport dient u de motor stop te zetten, de netstekker uit het stopcontact te trekken en te wachten tot de verluchtingsrol tot stilstand is gekomen.
19. Let er goed op dat tijdens het gebruik geen personen, vooral kinderen en dieren in de onmiddellijke omgeving van de gazonverluchter verblijven. Zorg er voor dat een veiligheidsafstand van 10 meter in acht wordt genomen.
20. Berg de gazonverluchter op een droge en voor kinderen onbereikbare plaats op.
21. Herstellingen van elektrische componenten van de gazonverluchter mogen slechts door een elektrovakman worden uitgevoerd.
22. De gebruikte aansluitkabels mogen niet lichter zijn dan lichte rubberslangkabels HO7RN-F volgens DIN 57 282/VDE 0282 en moeten minstens een diameter van 1,5 mm₀ hebben. Het stopcontact moet spatwaterdicht zijn. De aansluitkabel moet door de ontlastingsklem worden geleid en in de schakelaarstekkercombinatie worden gestoken. Controleer de kabel op beschadigingen en veroudering alvorens het toestel te gebruiken. Verlucht het gazon nooit met defecte kabels. Als de kabel tijdens het verluchten van het gazon wordt beschadigd, onmiddellijk de netstekker uit het stopcontact trekken en dan pas de schade controleren.
23. Tijdens het starten van de motor mag de gazonverluchter niet worden gekanteld tenzij het toestel hierbij moet worden opgetild. Kantel hem in dit geval enkel zo ver als absoluut nodig en til enkel de van de gebruiker weg wijzende kant op.

24. Zorg er voor dat alle moeren, bouten en schroeven goed aangehaald zijn en dat het toestel zich in een toestand bevindt om er veilig mee te kunnen werken.
25. Indien een vreemd voorwerp werd geraakt controleer dan de gazonverluchter op beschadigingen en voer de nodige herstellingen uit voordat u het toestel opnieuw start en er mee werkt.
26. De gazonverluchter mag niet aan de regen worden blootgesteld. Het gazon mag niet nat of zeer vochtig zijn.
27. Let er tijdens uw werk op dat u steeds veilig staat.
28. Leidt de machine enkel stappend.
29. Wees voorzichtig bij het veranderen van rijrichting op een helling.
30. Wees bijzonder voorzichtig als u de gazonverluchter omdraait of hem naar u toe trekt.
31. Zet de gazonverluchter stil als hij moet worden opgetild voor het transport over andere vlakten dan gras en als hij van of naar de te verluchten gazonvlakte moet worden bewogen.
32. Start of bedien de startschakelaar voorzichtig overeenkomstig de instructies van de fabrikant. Blijf met uw voeten steeds op voldoende afstand van de verluchtingsrol.
33. Til de gazonverluchter nooit op of draag hem nooit terwijl de motor draait.
34. Voordat u het toestel verlaat is de motor stop te zetten; bovendien moet de netstekker uit het stopcontact worden getrokken.
35. Laat de motor afkoelen voordat u het toestel opbergt in een gesloten ruimte.
36. Zet de gazonverluchter stop en trek de netstekker uit het stopcontact voordat u hem anders afstelt of reinigt of voordat u controleert of de netkabel in de war geraakt of beschadigd is.
37. Stopcontacten van aansluitelementen moeten van rubber, zachte PVC of ander thermoplastisch materiaal van dezelfde vastheid zijn of moet bekleed zijn met dit materiaal.
38. Let er op banen te vermijden die de vrije beweging van de verlengkabel zouden kunnen hinderen.
39. Zet de motor af:
 - voordat u een geblokkeerd onderdeel loszet of verstoppingen verwijdt,
 - voordat u het toestel schoonmaakt, controleert of werkzaamheden aan het toestel uitvoert,
 - nadat u op een hindernis bent gereden.
40. Indien het toestel ongewoon sterk begint te vibreren, is een onmiddellijke controle vereist.

41. Om brandgevaar te voorkomen dient u de motor vrij te houden van gras, bladeren en mos.
42. Vervang om veiligheidsredenen versleten of beschadigde onderdelen.

2. Opbouw van het toestel - overzicht (zie fig. 1)

1. AAN / UIT-schakelhendel
2. Schuifbeugel
3. Schakelaar-stekker-combinatie
4. Kabelontlastingsklemmen
5. Vleugelmoeren
6. Kabelhouder
7. Uitlaatklep
8. Wieldop met hoogteverstelling gazonverluchting
9. Kabelgeleider

3. Korte omschrijving van de instructiepietogrammen (zie fig. 2)

- 1= LET OP !
Vóór inbedrijfstelling gebruiksaanwijzing lezen.
- 2= Derde personen (of dieren) buiten de gevarenszone houden.
- 3= Gehoor- en oogbeschermer dragen.
- 4= Netstekker uit het stopcontact trekken voordat er aan de verluchtingsrol wordt gewerkt.
- 5= Roterende verluchtingsrol
- 6= Niet met uw handen of voeten onder de draaiende gazonverluchter komen.
- 7= Netkabel op afstand houden van het toestel.
Daardoor voorkomt u een vernietiging van de netkabel door de draaiende verluchtingsrol.

4. Reglementair gebruik

Stroomaansluiting

De gazonverluchter kan worden aangesloten op elke stopcontact van het lichtnet (220/230 V wisselstroom). Er is echter slechts één veiligheidsstopcontact toegestaan die door een kabelveiligheidsschakelaar voor 16A moet worden beveiligd. Bovendien moet een 30 mA verliesstroom-veiligheidsschakelaar voorhanden zijn !

Aansluitkabel van het toestel

Gebruik voor het toestel enkel intacte aansluitkabels. De aansluitkabel van het toestel mag niet naar welbelieven lang zijn (max. 50m), omdat anders het vermogen van de elektrische motor vermindert. De aansluitkabel van het toestel moet een doorsnede van 3 x 1,5 mm² hebben. Op aansluitkabels van gazonverluchters doen zich bijzonder vaak beschadigingen van de isolatie voor.

Oorzaken daarvoor zijn o.a. :

- scheuren door overrijden van de kabel
- platdrukken van de kabel wanneer de aansluitkabel van het toestel onder deuren en ramen wordt geleid
- scheuren door veroudering van de isolatie
- knikplaatsen door onoordeelkundig vastmaken of leiden van de aansluitkabel

Dergelijke defecte aansluitkabels worden gebruikt ofschoon ze levensgevaarlijk zijn op grond van de beschadigde isolatie.

Kabels, stekkers en stopcontacten moeten voldoen aan de hieronder vermelde eisen. Aansluitkabels van gazonverluchters moeten voorzien zijn van een rubberisolatie.

De aansluitkabel van het toestel moet minstens van het type H05RN-F en driedraadig zijn. De benaming van het type moet op de aansluitkabel van het toestel gedrukt zijn. Koop enkel gekenmerkte aansluitkabels ! Stekkers en stopcontacten van aansluitkabels moeten van rubber zijn en spatwaterdicht zijn. De aansluitkabels mogen niet willekeurig lang zijn. Voor vrij lange aansluitkabels zijn geleiders met een grotere doorsnede vereist. Aansluitkabels en verbindingkabels moeten regelmatig op schade worden gecontroleerd. Let er op dat de kabels tijdens de controle stroomloos zijn. Wind de aansluitkabel van het toestel helemaal af. Controleer ook de invoeringen van de aansluitkabel, op stekkers en stopcontacten, op knikplaatsen.

De gazonverluchter is geschikt voor particulier gebruik in de huis- en hobbytuin.

Als gazonverluchters voor de particuliere huis- en hobbytuin worden diegene beschouwd die doorgaans niet langer dan 10 uur jaarlijks overwegend worden gebruikt voor het verzorgen van gras- en gazonvlakten, maar niet in openbare plantsoenen, sportpleinen en ook niet in de land- en bosbouw.

Het behoorlijk gebruik van de gazonverluchter houdt in dat de bijgaande gebruiksaanwijzing van de fabrikant in acht wordt genomen. De gebruiksaanwijzing bevat ook de bedrijfsomstandigheden en onderhoudsvoorwaarden.

Let op ! Teneinde de gebruiker niet bloot te stellen aan het gevaar voor lichamelijk letsel, mag de gazonverluchter niet gebruikt worden als hakselaar voor het klein snijden van snoeisels van takken of heggen. De gazonverluchter mag evenmin worden gebruikt als motorhakkrees en ook niet voor het gelijkmaken van bodemverheffingen, zoals b.v. molshopen.

Om veiligheidsredenen mag de gazonverluchter niet worden gebruikt als aandrijfaggregaat voor andere gereedschappen en gereedschapssets van welke aard dan ook.

5. Assemblage van de gazonverluchter

De gazonverluchter is bij aflevering gedemonteerd. Voor gebruik van de gazonverluchter moeten de uitlaatklep en de complete schuifbeugel worden gemonteerd. Volg de gebruiksaanwijzing stap voor stap en raadpleeg de illustraties voor een gemakkelijke assemblage.

Montage van de uitlaatklep

Uitlaatklep (fig. 3 en punt C) tegen de geleideogen (C, fig. 5) houden. Bijgaande bouten door de geleidegaten steken.

Bijgaande veren aan een kant inhangen in het binnen liggende middenste geleideoog en aan de andere kant inhangen in het gat voorzien in het midden van het bovendee van het huis.

De uitlaatklep moet dan na het omhoogklappen weer naar de „DICHT“ positie terugklappen.

Montage van de onderste schuifbeugel (zie fig. 5 en 6a/b)

- Gebogen bevestigingsbeugels (fig. 5 punt A) de gaten van het huis in steken.
- Vervolgens de kabelontlastingsklemmen op de onderste schuifbeugel steken (fig. 6a).
- Dan steekt u de onderste schuifbeugel op de bevestigingsbeugel (fig. 6a).
- De buizen aan elkaar vastschroeven met de bijgaande schroeven en dopmoeren.
- Let op : de kabelgeleider monteren zoals in fig. 6b getoond !

- Dan kunnen de beide bevestigingsbeugels (fig. 5, punt B) op het huis worden vastgeschroefd met de bijgaande schroeven.
- Vervolgens moeten nog de beide bijgaande rubberstoppen de beide schroefgaten in worden gedrukt (fig. 5, punt B).

Montage van de bovenste schuifbeugel

- Bovenste schuifbeugel (fig. 7) positioneren zodat de gaten van de bovenste schuifbeugel overeenstemmen met de gaten van de onderste schuifbeugel.
- Bijgaande slotbouten van buiten naar binnen door de gaten steken (fig. 8, punt C).
- Bijgaande kunststofgeleidestukken (fig. 8, punt A) met de afgeronde kant naar de buis op de sleutelschroeven steken.
- De beide schuifbeugels aaneenschroeven met behulp van de bijgaande kunststofvleugelmoeren (fig. 8, punt B).
- Met de bijgaande kabelhouders (fig. 10) de netkabel buiten op de schuifbeugelbuizen vastmaken zodat het openen en sluiten van de uitlaatklep verzekerd is (fig. 1, punt 6).
- **Let op !**
Let er goed op dat de uitlaatklep steeds gemakkelijk kan worden geopend en gesloten !

6. Afstellen van de gazonverluchtingshoogte:

Let op ! Voor het veranderen van gazonverluchtingshoogte het toestel uitschakelen, netstekker uit het stopcontact trekken en motor laten uitlopen.

* De gazonverluchtingshoogte wordt gefixeerd door de posities van de wioldop vast te leggen. Door aanhalen en draaien van de wioldop kunnen 3 trappen worden afgesteld (fig. 4a)

- In het centrum van de wioldoppen zijn de cijfers „I“, „II“ en „III“ ingeperst.
- Als het cijfer „II“ beneden staat, is de middenstand gefixeerd.
- De middenstand blijft behouden als het tweede cijfer „II“ beneden is (fig. 4b).
- Als het cijfer „III“ beneden staat, is de diepste stand gefixeerd (fig. 4c).
- Staat het cijfer „I“ beneden, is de hoogste stand gefixeerd (fig. 4d).

LET OP !

De wioldoppen moeten altijd helemaal vergrendeld zijn !

Aanbeveling : kies de hoogste stand „I“ om te beginnen. Als de punten van de verluchtingsrol versleten zijn kan trap „II“ of „III“ worden gebruikt.

7. Inbedrijfstelling

Sluit de aansluitkabel van de gazonverluchter aan op de schakelaar-stekkercombinatie (fig. 1, pos. 3) en borg de aansluitkabel d.m.v. de kabelontlastingsklemmen.

Let op!

Om het onbedoeld inschakelen van de gazonverluchter te voorkomen is de schakelaar-stekkercombinatie voorzien van een tweestandenschakelaar (fig. 9, pos. 1), die moet worden ingedrukt voordat de schakelhendel (fig. 9, pos. 2) kan worden getrokken. Zodra u de schakelhendel loslaat, wordt de gazonverluchter uitgeschakeld.

Voer deze procedure meermaals uit om zeker te zijn dat uw toestel correct werkt. Voordat u een herstelling of onderhoudswerkzaamheid op het toestel uitvoert dient u er zich van te vergewissen dat de verluchtingsrol niet draait en het toestel gescheiden is van het net.

Let op ! Open de uitlaatklep nooit terwijl de motor nog draait. Draaiende verluchtingsrol kan leiden tot letsel.

Maak de uitlaaklepe steeds zorgvuldig vast. De klep wordt door de trekveer teruggeklapt in de „DICHT“ positie !

De door de geleidestelen gegeven veiligheidsafstand tussen huis en gebruiker dient steeds in acht te worden genomen. Tijdens het verluchten en veranderen van rijrichting op bermen en hellingen dient u bijzonder voorzichtig te werk te gaan. Let op een veilige stand, draag schoenen met slipvaste zolen en een lange broek. Verlucht het gazon steeds dwars over de helling.

Hellingen van meer dan 15% mogen om veiligheidsredenen niet met de gazonverluchter worden bewerkt.

Wees bijzonder voorzichtig bij het achteruit bewegen en trekken van de gazonverluchter. Struikelgevaar

8. Instructies omtrent het juist verluchten van het gazon

Voor het verluchten is een overlappende werkwijze aan te bevelen.

Om een proper verluchttingspatroon te bereiken leidt u de gazonverluchter in zo recht mogelijke banen.

De banen moeten elkaar overlappen met enkele centimeters zodat er geen stroken blijven staan.

Hoe vaak moet worden verlucht hangt in principe af van de groei van het gras.

De onderkant van het huis van de gazonverluchter schoon houden en grasafzetsel zeker verwijderen.

Afzetsels maken het starten moeilijker en doen afbreuk aan de kwaliteit van de verluchting.

Op hellingen moet de verluchttingsbaan steeds dwars over de helling verlopen.

Voordat u controles van welke aard ook aan de verluchttingsrol uitvoert zeker de motor afzetten.

Denk eraan dat de verluchttingsrol na het uitschakelen van de motor nog enkele seconden blijft draaien. Probeer nooit de verluchttingsrol te stoppen.

Indien de draaiende verluchttingsrol een voorwerp raakt, de gazonverluchter uitschakelen en wachten tot de verluchttingsrol helemaal stilstaat. Controleer vervolgens de toestand van de verluchttingsrol. Indien die beschadigd is, moet hij vervangen worden (zie 10).

Leg de gebruikte aansluitkabel van het toestel in vorm van bochten voor het gebruikte stopcontact op de grond. Verlucht al weggaand van het stopcontact of de kabel en let er op dat de aansluitkabel van het toestel steeds binnen het verluchte gazongedeelte ligt om te voorkomen dat de kabel door de gazonluchter wordt overreden.

9. Onderhoud

Onderhouds- en schoonmaakwerkzaamheden op de gazonverluchter alsook het afnemen van beschermminrichtingen mogen enkel worden uitgevoerd nadat de motor stopgezet en de netstekker uit het stopcontact getrokken werd.

Een versleten of beschadigde verluchttingsrol moet door een geautoriseerde vakman worden vervangen (zie adres op de garantietaart).

De gazonverluchter mag niet met stromend water, vooral niet onder hoge druk, worden schoongemaakt.

Zorg ervoor dat alle bevestigingselementen (schroeven, moeren enz.) steeds goed aangehaald zijn zodat u veilig met de gazonverluchter kunt werken.

Berg uw gazonverluchter in een droge ruimte op.

Voor een lange levensduur is het aan te bevelen alle te schroeven onderdelen alsook de wielen en assen schoon te maken en vervolgens te oliën.

Door de gazonverluchter regelmatig te onderhouden zal hij niet alleen lang meegaan en doeltreffend werken, maar zal hij u ook in staat stellen uw gazon zorgvuldig en gemakkelijk te verluchten.

Maak de gazonverluchter, indien mogelijk, schoon d.m.v. een borstel of vod. Gebruik geen oplosmiddelen om vuil te verwijderen.

10. Vervangen van de verluchttingsrol

Om veiligheidsredenen is het aan te bevelen de verluchttingsrol enkel door een geautoriseerde vakman te laten vervangen. (Zie adres op de garantietaart)

Let op ! Werkhandschoenen dragen !

Gebruik enkel een originele verluchttingsrol (zie punt 11, bestellen van wisselstukken), omdat anders in sommige gevallen de functies en veiligheid niet gegarandeerd zijn.

Om de verluchttingsrol te vervangen gaat u als volgt te werk :

- Motor uitschakelen en laten uitlopen
 - Netstekker uit het stopcontact trekken
 - Wielen afnemen
 - Gazonverluchter met de kant van de verluchttingsrol naar boven leggen (fig. 11)
 - De beide kunststofgeleidingen van de verluchttingsrol afschroeven (fig. 11, punt B en C)
 - Gazonverluchter opnieuw omdraaien en de 9 stuks schroeven (fig. 3, punt D) uitdraaien
 - De zwarte motorkap afnemen
 - De beide schroeven van de motorhouder uitdraaien en motorhouder afnemen
 - Motor optillen en v-snaar afnemen
 - U kunt dan de verluchttingsrol (fig. 11, punt A) vervangen.
 - De assemblage gebeurt in omgekeerde volgorde
- Aan het einde van het seizoen voert u een algemene controle van de gazonverluchter uit en verwijdt u alle opeengehoopte achterblijfsels.


 NL

Telkens voor begin van het seizoen de toestand van de gazonverluchter zeker controleren.

Wendt u zich bij herstellingen tot onze serviceplaats (zie adres op de garantietaal).

11. Bestellen van wisselstukken

Gelieve bij het bestellen van wisselstukken volgende gegevens te vermelden :

- type van het toestel = RLE 450
- artikelnr. van het toestel = 34.202.12
- l-nr. : van het toestel = 01012
- nummer van het benodigde wisselstuk, b.v. verluchtingsrol = 34.055.59

12. Technische gegevens

Netspanning :	230 V ~ 50 Hz
Opgenomen vermogen :	450 W
Tweehandsveiligheidsschakelaars met schakelaarstekkercombinatie	
Werkbreedte :	32 cm
Aantal messen :	42 stuks
Hoogteverstelling :	3-voudig
Verluchtingsrol draaiend op kogellager	
Geluidsdrukkniveau LPA :	78,5 dB (A)
Vibratie aan de stang	< 2,5 m/s ²

13. Foutopsporing

Fout	Mogelijke oorzaken	Verhelpen
Motor start niet	a) Geen stroom op de stekker b) Kabel defect c) Schakelaar-stekker-combinatie defect d) Aansluitingen op de motor of condensator los gekomen e) Toestel staat in hoog gras f) Huis van de gazonverluchter verstopt geraakt	a) Kabel en zekering controleren b) controleren c) door serviceplaats d) door serviceplaats e) Op kort gras of vlakten starten; Eventueel van verluchtingshoogte veranderen f) Huis reinigen zodat de verluchtingsrol vrij kan draaien
Motorvermogen vermindert	a) Te lang of vochtig gras b) Huis van de gazonverluchter verstopt geraakt c) <u>Messen flink versleten</u>	a) Verluchtingshoogte corrigeren b) Huis reinigen c) <u>Verluchtingsrol vervangen</u>
Gazon niet proper verlucht	a) Messen versleten b) Verkeerde verluchtingshoogte	a) Verluchtingsrol vervangen b) Verluchtingshoogte corrigeren

Prima di lavorare con questo arieggiatore elettrico, leggete attentamente le seguenti norme di sicurezza e le istruzioni per l'uso.

Tenete le istruzioni per l'uso sempre in luogo sicuro!

Informatevi bene sugli elementi di regolazione e sul giusto uso dell'attrezzo.

L'uso improprio dell'arieggiatore elettrico può procurare gravi lesioni.

Questo arieggiatore elettrico è destinato solo ad arieggiare il manto erboso.

1. Norme generali di sicurezza

1. Non permettete mai di usare l'arieggiatore a bambini o ad altre persone che non conoscano le istruzioni per l'uso. L'età minima dell'utilizzatore può essere definita da norme locali.
2. Prima di eseguire lavori di controllo, di manutenzione e di riparazione si deve staccare il cavo dalla presa.
3. Nell'area di esercizio dell'arieggiatore l'utilizzatore è responsabile nei confronti di terzi per danni causati dall'uso dell'utensile.
4. Lavorate solo in condizioni di buona illuminazione o provvedete ad una adeguata illuminazione artificiale.
5. Controllate sempre che l'apparecchio non presenti segni di danneggiamento di alcun genere.
6. Assicuratevi che tutti i dispositivi di protezione siano montati e funzionino correttamente.
7. Non usate l'utensile se siete stanchi.
8. Spegnete il motore e staccate la spina dalla presa di corrente prima di controllare o pulire l'arieggiatore, prima di effettuarvi lavori di manutenzione o di altro tipo e nel caso si sia incontrato un corpo estraneo.
9. Ogni volta prima di usare l'attrezzo si deve sempre verificare con un controllo visivo che l'albero delle lame non sia consumato o danneggiato.
10. In caso di montaggio o smontaggio dell'albero delle lame bisogna rispettare le istruzioni.
11. Controllate il terreno sul quale viene impiegato l'arieggiatore e togliete tutti gli oggetti che possono rimanere impigliati o venir scaraventati via. Prima di usare l'attrezzo i corpi estranei vanno tolti dall'erba e durante l'uso si deve far attenzione ad eventuali corpi estranei. Fate attenzione a cavi di prolunga necessari per l'utilizzo.
12. Eseguendo dei lavori di arieggiamento si devono portare scarpe che non scivolano e pantaloni lunghi. Non arieggiare l'erba mai a piedi scalzi o con sandali leggeri.
13. Utilizzate l'arieggiatore sempre con portello di scarico chiuso.
14. Quando si accende il motore l'arieggiatore non deve venire sollevato.
15. Non mettete mai le mani o i piedi vicino o sotto le parti rotanti. Tenetevi sempre a distanza dall'apertura di scarico.
16. Se arieggiate il manto erboso su un pendio, l'erba deve venire arieggiata in senso trasversale rispetto al pendio stesso.
17. Non utilizzate l'arieggiatore su pendenze maggiori del 15%.
18. Prima di sollevare l'arieggiatore per trasportarlo bisogna spegnere il motore, staccare il cavo dalla presa di corrente e aspettare che l'albero delle lame sia completamente fermo.
19. Fate attenzione che mentre usate l'arieggiatore non ci siano persone, e soprattutto bambini o animali, nelle immediate vicinanze dell'utensile. Assicuratevi di mantenere una distanza di sicurezza di 10 metri.
20. Conservate l'arieggiatore in un luogo asciutto e fuori dalla portata dei bambini.
21. Le riparazioni alle parti elettriche dell'arieggiatore devono venire eseguite soltanto da un elettricista.
22. I cavi di alimentazione usati non devono essere più leggeri dei cavi in tubolare di gomma HO7RN-F secondo la norma DIN 57 282/VDE 0282 e presentare una sezione minima di 1,5 mm². L'innesto deve essere protetto dagli spruzzi d'acqua. Il cavo di alimentazione deve essere fatto passare attraverso il dispositivo per eliminare la trazione e collegato al gruppo interruttori e connettore. Prima dell'uso controllate che il cavo non presenti danni o segni di invecchiamento. Non eseguite mai l'arieggiamento se i cavi non sono in perfetto stato. Se il cavo viene danneggiato durante l'uso dell'arieggiatore, staccate subito la spina dalla presa e solo dopo controllate il danno.
23. Quando si accende il motore l'arieggiatore non deve venire inclinato a meno che l'arieggiatore non debba venire sollevato durante quest'operazione. In tal caso inclinatelo solamente per lo stretto necessario, e sollevatelo solo dalla parte opposta all'utilizzatore.
24. Controllate che tutti i dadi, i perni e le viti siano ben avvitati e che l'utensile sia sempre in uno stato tale da permettere il funzionamento sicuro.

25. Se l'arieggiatore viene colpito da un corpo estraneo, controllate che non presenti danni ed effettuate le riparazioni necessarie prima di azionarlo di nuovo e riprendere a lavorare.
26. L'arieggiatore non deve essere esposto alla pioggia. Il prato non deve essere bagnato né molto umido.
27. Durante il lavoro accertatevi sempre di essere in posizione sicura.
28. Muovete l'attrezzo solo a passo d'uomo.
29. Prestate particolare attenzione quando cambiate direzione in pendenza.
30. Siate particolarmente attenti quando girate l'arieggiatore o lo tirate verso di voi.
31. Arrestate l'arieggiatore quando dovete trasportarlo su superfici diverse dal tappeto erboso e quando questo deve essere portato da e verso la superficie da arieggiare.
32. Avviate o azionate l'interruttore di avviamento con prudenza secondo le istruzioni del costruttore. Mantenete sempre una distanza sufficiente tra i piedi e l'albero delle lame.
33. Non sollevate né portate mai l'arieggiatore col motore acceso.
34. Prima di allontanarvi dall'apparecchio spegnete il motore e staccate la spina dalla presa di corrente.
35. Lasciate raffreddare il motore prima di riporre l'utensile in un luogo chiuso.
36. Prima di regolare o pulire l'arieggiatore o prima di controllare se il cavo di alimentazione si sia aggrovigliato o sia danneggiato, spegnete l'arieggiatore e staccate la spina dalla presa di corrente.
37. Le spine di accoppiamento su elementi di collegamento devono essere di gomma, PVC morbido o di un altro materiale termoplastico della stessa resistenza o rivestite con questo materiale.
38. Fate attenzione ad evitare le fasce che potrebbero ostacolare il movimento libero del cavo di prolunga.
39. Spegnete il motore:
 - prima di allentare il bloccaggio o di togliere le ostruzioni,
 - prima di pulire o controllare l'attrezzo o prima di eseguire dei lavori sull'apparecchio,
 - dopo aver toccato un ostacolo.
40. Nel caso in cui l'apparecchio incominci a vibrare in maniera insolita è necessario procedere ad un controllo immediato.
41. Per evitare incendi, tenete sempre il motore libero da erba, foglie o muschio.
42. Per motivi di sicurezza è necessario sostituire i pezzi consumati o danneggiati.

2. Struttura generale (vedi Fig. 1)

1. Leva di commutazione ON/OFF
2. Manico di spinta
3. Gruppo interruttore e connettore
4. Dispositivi di eliminazione della trazione dal cavo
5. Dadi ad alette
6. Portacavo
7. Portello di scarico
8. Coprimozzo con impostazione della profondità di lavoro
9. Passacavo

3. Breve descrizione dei simboli delle avvertenze (vedi fig. 2)

- 1= Attenzione!
Leggere le istruzioni per l'uso prima della messa in esercizio.
- 2= Tenere lontane le altre persone (o animali) dalla zona di pericolo.
- 3= Portare occhiali protettivi e cuffie antirumore.
- 4= Prima di eseguire lavori sull'albero delle lame staccare la spina dalla presa di corrente.
- 5= Albero rotante delle lame
- 6= Non mettere mai le mani o i piedi sotto l'arieggiatore rotante.
- 7= Tenere il cavo lontano dall'utensile.
Questo per evitare che il cavo venga danneggiato dall'albero rotante delle lame.

4. Uso corretto

Attacco di corrente

L'arieggiatore può venire attaccato ad ogni presa di corrente (di 220/230 Volt corrente alternata). È consentita però solo una spina con contatto di terra, dotata di un interruttore di sicurezza cavo da 16A. Inoltre ci dovrebbe essere un interruttore di sicurezza per correnti di guasto!

Cavo di alimentazione dell'apparecchio

Usate solo cavi di alimentazione dell'apparecchio che non siano danneggiati. Il cavo di alimentazione dell'apparecchio non può essere lungo a piacimento (max. 50 m), altrimenti si ridurrà la potenza del motore elettrico. Il cavo di alimentazione dell'apparecchio deve avere una sezione di 3 x 1,5 mm². Sui cavi di alimentazione degli arieggiatori si verificano molto spesso danni all'isolamento. Eventuali cause per questo fenomeno sono:

- graffi a causa di un passaggio dell'apparecchio sul cavo
- schiacciamenti perché il cavo di alimentazione è stato fatto passare sotto a porte e finestre
- fessure a causa dell'invecchiamento dell'isolamento
- pieghe a causa di fissaggio o posizionamento improprio del cavo di alimentazione

Tali cavi di alimentazione danneggiati vengono spesso usati nonostante rappresentino un pericolo mortale a causa dei danni all'isolamento.

Cavi, spine e prese di accoppiamento devono soddisfare le condizioni elencate qui di seguito.

I cavi di alimentazione per arieggiatori devono avere degli isolamenti in gomma.

I cavi di alimentazione dell'apparecchio devono essere minimo del tipo H05RN-F a 3 fili. La denominazione del tipo deve essere riportata sul cavo di alimentazione. Comprate soltanto dei cavi di alimentazione contrassegnati! Le spine e le prese di accoppiamento su cavi di alimentazione dell'apparecchio devono essere di gomma e protette dagli spruzzi d'acqua. I cavi di alimentazione dell'apparecchio non possono essere di qualsiasi lunghezza. I cavi di alimentazione più lunghi richiedono sezioni maggiori dei conduttori. Si deve controllare regolarmente che i cavi di alimentazione dell'apparecchio e di prolunga non presentino danni.

Fate attenzione che durante il controllo i cavi non conducano corrente. Svolgete completamente il cavo di alimentazione dell'apparecchio. Controllate anche che le entrate dei cavi di alimentazione dell'apparecchio su spine e prese di accoppiamento non presentino pieghe.

L'arieggiatore è adatto all'uso privato nei giardini di piccole dimensioni.

Sono considerati arieggiatori per l'uso privato in giardini di piccole dimensioni quegli attrezzi che di regola non sono usati per oltre 10 ore l'anno e che sono utilizzati principalmente per la cura di superfici erbose, ma non in giardini e parchi pubblici, in impianti sportivi o in attività agricole o forestali.

Il rispetto delle istruzioni per l'uso fornite dal produttore è una condizione per l'uso corretto dell'arieggiatore. Le istruzioni per l'uso contengono anche condizioni per l'esercizio, la manutenzione e la riparazione.

Attenzione! Visti i rischi per l'utilizzatore, l'arieggiatore non deve venire usato come trituratore per sminuzzare rami tagliati da alberi ed arbusti. L'arieggiatore non deve inoltre venire usato come motozappa e per livellare irregolarità del suolo, come per es. i mucchi di terra sollevati dalle talpe.

Per motivi di sicurezza l'arieggiatore non deve venire usato come gruppo motore per altri utensili o set di utensili di qualsiasi tipo.

5. Assemblaggio dell'arieggiatore

L'arieggiatore viene fornito smontato.

Prima di usare l'arieggiatore si devono montare il portello di scarico ed il manico completo. Seguite passo a passo le istruzioni per l'uso e orientatevi alle figure per facilitare l'assemblaggio.

Montaggio del portello di scarico

Tenete il portello di scarico (figura 3 punto C) vicino ai ganci di guida (figura 5 punto C). Inserite i perni allegati nei fori di guida.

Appendete la molla allegata su un lato al gancio di guida centrale interno e sull'altro lato al foro previsto al centro della parte superiore del rivestimento (figura 11).

Il portello di scarico deve quindi ritornare nella posizione „chiusa“ dopo essere stato ribaltato verso l'alto.

Montaggio del manico di spinta inferiore (vedi figure 5 e 6 a/b)

- Inserite i ganci di fermo ad angolo (figura 5 punto A) nei fori del rivestimento
- Poi inserite il dispositivo di eliminazione della trazione del cavo sul manico di spinta inferiore (figura 6a)
- Adesso il manico di spinta inferiore viene inserito sui ganci di fermo (figura 6a)
- Avvitare i tubi con le viti e i dadi ciechi allegati.
- Attenzione: montare il passacavo secondo la figura 6b!
- Adesso i due ganci di fermo (figura 5 punto B) possono venire avvitati sul rivestimento mediante le viti allegate.
- Poi devono venire premuti i due tappi di gomma allegati nei due fori di vite (figura 5 punto B).

Montaggio del manico di spinta superiore

- Posizionate il manico di spinta superiore (figura 7) in modo tale che i fori del manico superiore coincidano con i fori del manico inferiore.

- Inserite le viti piatte rotonde dall'esterno verso l'interno nei fori. (figura 8 punto C)
- Inserite sulle viti a chiave i pezzi di guida in plastica allegati (figura 8 punto A) con la parte tonda verso il manico.
- Avvitare le due impugnature con i dadi ad alette in plastica allegati. (figura 8 punto B)
- Fissate il cavo di alimentazione all'esterno dei tubi delle impugnature mediante i portacavo (figura 10) allegati, consentendo l'apertura e la chiusura del portello di scarico. (figura 1 punto 6)
- **Attenzione! Fate attenzione che il portello di scarico si possa aprire e chiudere facilmente!**

6. Impostazione della profondità di lavoro

Attenzione: prima di regolare l'altezza dell'arieggiatore, spegnete l'apparecchio, staccate il cavo dalla presa e aspettate l'arresto del motore.

- La profondità di lavoro dell'arieggiatore viene fissata tramite le posizioni del coprizzo. Serrando e girando il coprizzo si possono impostare 3 livelli (figura 4a)
- al centro dei coprizzo sono impresse le cifre „I“, „II“ e „III“
- Se la cifra „II“ si trova in basso, è fissata la posizione centrale.
- La posizione centrale rimane inalterata se la seconda cifra „II“ si trova in basso. (figura 4b)
- Se la cifra „III“ si trova in basso, è fissata la posizione bassa. (figura 4c)
- Se la cifra „I“ si trova in basso, è fissata la posizione alta (figura 4d).

Attenzione

I coprizzo devono sempre scattare bene in posizione!

Suggerimento: all'inizio si dovrebbe selezionare la posizione alta „I“. Dopo l'usura delle punte delle lame si può usare il livello „II“ o „III“.

7. Messa in esercizio

Collegate il cavo di alimentazione dell'apparecchio al gruppo interruttori e connettori (figura 1 / pos. 3) e proteggete il cavo di alimentazione con il dispositivo di eliminazione della trazione.

Attenzione!

Per evitare che l'arieggiatore venga acceso inavvertitamente, il gruppo interruttori e connettori è dotato di un interruttore a due punti (figura 9 / pos. 1) che deve venire premuto prima di poter tirare la leva

di commutazione (figura 9 / pos. 2). Se si molla la leva di commutazione, l'arieggiatore si spegne. Eseguite quest'operazione più volte per assicurarvi che l'apparecchio funzioni correttamente. Prima di eseguire riparazioni o operazioni di manutenzione sull'apparecchio dovete assicurarvi che il cilindro delle lame sia fermo e che l'apparecchio sia scollegato dalla corrente.

Attenzione! Non aprite mai il portello di scarico mentre il motore è ancora acceso. L'albero rotante delle lame può causare lesioni.

Fissate sempre bene il portello di scarico.

Mediante la molla di trazione esso ritorna nella posizione „chiusa“.

Deve venire sempre mantenuta la distanza di sicurezza, data dall'impugnatura di guida, tra il rivestimento esterno e l'utilizzatore. Nell'arieggiare il manto erboso e cambiare il senso di direzione su pendio si deve essere particolarmente attenti.

Accertatevi di essere in posizione sicura, portate scarpe con la suola di gomma che non scivola e pantaloni lunghi. Spostate l'arieggiatore sempre in senso trasversale rispetto al pendio.

Per motivi di sicurezza non usate l'arieggiatore per pendii con un'inclinazione superiore ai 15 gradi.

Siate particolarmente attenti muovendovi all'indietro e tirando l'arieggiatore.

8. Avvertenze per arieggiare il manto erboso in modo corretto

Nell'arieggiare il manto erboso si consiglia di inserire il margine della passata successiva in quella precedente, quindi con una fascia di sovrapposizione.

Per ottenere dei buoni risultati si deve muovere l'arieggiatore in fasce possibilmente parallele.

Le corsie formate eseguendo l'operazione si devono quindi sovrapporre sempre di alcuni centimetri al fine di evitare strisce di prato non arieggiate.

La frequenza con la quale si deve arieggiare il manto erboso dipende fondamentalmente dalla crescita dell'erba.

Tenere pulita la parte inferiore della scocca dell'arieggiatore e togliere assolutamente i depositi di erba. I depositi di erba rendono più difficile l'operazione di avvio e influiscono negativamente sulla qualità dell'arieggiatura.

Sui pendii le corsie di arieggiatura devono essere trasversali rispetto alla pendenza.

Prima di eseguire qualsiasi controllo dell'albero delle lame bisogna spegnere il motore. Ricordate che l'albero delle lame continua a girare per qualche secondo dopo aver spento il motore.

Non cercate mai di fermare l'albero delle lame. Se l'albero delle lame in movimento va a battere contro un oggetto, fermate l'arieggiatore e attendete fino a quando l'albero delle lame sia completamente fermo. Controllate quindi lo stato dell'albero delle lame. Se quest'ultimo è danneggiato deve venire sostituito (vedi 10.).

Mettete il cavo di alimentazione avvolto a spire per terra davanti alla presa da utilizzare.

Lavorate allontanandovi dalla presa o al cavo e fate attenzione che il cavo di alimentazione dell'apparecchio si trovi sempre sull'erba già arieggiata affinché l'arieggiatore non ci passi sopra.

9. Manutenzione e cura

I lavori di manutenzione e di pulizia dell'arieggiatore e lo smontaggio dei dispositivi di protezione devono venire eseguiti solo con il motore fermo e con il cavo di alimentazione staccato.

Il cilindro delle lame consumato o danneggiato deve venire sostituito da un specialista autorizzato (vedi indirizzo sul certificato di garanzia).

L'arieggiatore non deve venire pulito sotto l'acqua corrente, in particolare non con un getto ad alta pressione.

Fate in modo che tutti gli elementi di fissaggio (viti, bulloni ecc.) siano sempre fissi e avvitati in modo da poter lavorare con l'arieggiatore in maniera sicura. Conservate l'arieggiatore in un luogo asciutto. Per una lunga durata tutte le parti a vite, le rotelle e gli assi dovrebbero venire puliti ed infine oliati.

La cura regolare dell'arieggiatore non soltanto lo conserva a lungo in buono stato e ben efficiente, ma contribuisce anche ad arieggiare il prato in modo più semplice ed accurato.

Se possibile pulite l'arieggiatore con spazzole o stracci. Non usate solventi o acqua per togliere lo sporco.

10. Sostituzione dell'albero delle lame

Per motivi di sicurezza consigliamo di affidare la sostituzione del cilindro delle lame a uno specialista autorizzato. (vedi indirizzo sul certificato di garanzia) Attenzione! Portare guanti da lavoro.

Usate solamente alberi delle lame originali (vedi punto 11 Ordinazione di pezzi di ricambio) dato che altrimenti possono non essere garantiti il funzionamento e la sicurezza.

Per sostituire l'albero delle lame si procede come segue:

- spegnere il motore e aspettare che si fermi
- staccare il cavo di alimentazione
- smontare le ruote

- posizionare l'arieggiatore con il lato albero delle lame verso l'alto (figura 11)
- svitare le due guide di plastica del cilindro delle lame (figura 11 punti B e C)
- rigirare l'arieggiatore e togliere le 9 viti (figura 3 punti D)
- togliere la copertura nera del motore
- svitare le due viti del supporto motore e togliere il supporto del motore
- sollevare il motore e togliere la cinghia trapezoidale
- adesso l'albero delle lame (figura 11 punto A) può venire sostituito
- l'assemblaggio avviene nell'ordine inverso.

Alla fine della stagione eseguite in controllo generale dell'arieggiatore e togliete tutti i resti depositatisi. All'inizio della stagione controllate assolutamente lo stato dell'arieggiatore.

In caso di riparazioni rivolgetevi al nostro servizio assistenza clienti (vedi indirizzo sul certificato di garanzia).

11. Ordinazione dei pezzi di ricambio

In caso di ordinazione di pezzi di ricambio è necessario indicare quanto segue:

- Tipo dell'apparecchio = RLE 450
- N. art. dell'apparecchio = 34.202.12
- N. id.: dell'apparecchio = 01012
- N. del pezzo di ricambio necessario = ad es. cilindro delle lame = 34.055.59

12. Caratteristiche tecniche

Tensione di rete:	230V ~ 50Hz
Potenza assorbita:	450 W
Interruttore di sicurezza a 2 mani con gruppo interruttore/connettore	
Larghezza di lavoro:	32 cm
Numero degli alberi:	42 pezzi
Regolazione altezza:	a 3 livelli
Albero delle lame su cuscinetti a sfere	
Livello di pressione acustica LPA:	78,5 dB(A)
Vibrazioni sull'impugnatura	2,5 m/s ²

13. Tabella per l'eliminazione delle anomalie

Anomalia	Possibili cause	Eliminazione
Il motore non si avvia	a) non c'è corrente sulla presa b) cavo difettoso c) gruppo interruttore connettore difettoso d) attacchi al motore o condensatore allentati e) l'apparecchio si trova nell'erba alta f) scocca dell'arieggiatore incrostata	a) controllare il cavo ed il dispositivo di protezione b) fare controllare c) da un'officina del servizio assistenza clienti d) da un'officina del servizio assistenza clienti e) avviare sull'erba bassa o su superfici piane; eventualmente modificare l'altezza dell'arieggiatore f) pulire la scocca affinché l'albero delle lame giri liberamente
La potenza del motore diminuisce	a) erba troppo alta o umida b) scocca dell'arieggiatore incrostata c) lame molto consumate	a) correggere l'altezza dell'arieggiatore b) pulire l'involucro c) sostituire il cilindro delle lame
Lavoro eseguito male	a) lame consumate b) profondità di lavoro sbagliata	a) sostituire l'albero delle lame b) correggere la profondità di lavoro

Läs igenom nedanstående säkerhetsanvisningar och bruksanvisningen noggrant innan du använder vertikalskäraren.

Förvara alltid bruksanvisningen på ett säkert ställe.

Ta reda på hur manöverdonen fungerar och hur gräsklipparen ska användas på rätt sätt. Om vertikalskäraren används på felaktigt sätt finns det risk för svåra personskador.

Denna vertikalskärare är endast avsedd för luftning av gräsmattor.

1. Allmänna säkerhetsföreskrifter

1. Låt aldrig barn eller andra personer som inte har läst igenom bruksanvisningen använda vertikalskäraren. Beakta regionala bestämmelser angående minsta tillåtna ålder för användning av vertikalskärare.
2. Dra alltid ut stickkontakten innan du utför kontroll, underhåll eller reparation.
3. Inom vertikalskärarens arbetsområde är användaren ansvarig för alla personskador samt skador på främmande egendom som har uppstått vid användning av vertikalskäraren.
4. Arbeta endast i tillräckligt bra ljusförhållanden eller sörj för artificiell belysning.
5. Kontrollera alltid om maskinen har skadats på något vis.
6. Övertyga dig om att alla skyddsanordningar har monterats och fungerar på avsett vis.
7. Använd inte maskinen om du är trött.
8. Slå ifrån motorn och dra ut stickkontakten innan du kontrollerar, rengör eller underhåller vertikalskäraren eller ska genomföra andra arbeten på maskinen. Detta gäller även om du har kört emot ett främmande föremål.
9. Kontrollera alltid optiskt före användning att skärbladsvälsan inte är sliten eller har skadats.
10. Följ anvisningarna när du monterar eller demonterar skärbladsvälsan.
11. Kontrollera gräsmattan i förväg där du ska använda vertikalskäraren och ta bort alla föremål som kan slungas iväg av maskinen. Ta bort alla främmande föremål från gräsmattan innan du kör med vertikalskäraren, och var sedan uppmärksam på främmande föremål medan du använder maskinen. Välj förlängningssladdar som passar till maskinens effekt.
12. Bär alltid kraftiga och halkfria skor och långa byxor när du använder vertikalskäraren. Gå aldrig barfota eller i lätta sandaler.
13. Använd endast vertikalskäraren om utkastningsluckan är stängd.
14. Lyft aldrig vertikalskäraren när du startar motorn.
15. För aldrig in händer eller fötter vid eller under roterande delar. Håll dig alltid borta från utkastningsöppningen.
16. Om du använder vertikalskäraren på en slänt, måste du alltid gå i rätt vinkel mot lutningen, alltså inte uppför eller nedför slänten.
17. Använd inte vertikalskäraren om lutningen överstiger 15 %.
18. Innan du lyfter vertikalskäraren inför transport, måste du slå ifrån motorn, dra ut stickkontakten och vänta tills skärbladsvälsan har stannat.
19. Se till att inga personer, särskilt barn, eller djur befinner i närheten när du använder vertikalskäraren. Se till att säkerhetsavståndet uppgår till minst 10 meter.
20. Förvara vertikalskäraren i ett torrt utrymme utom räckhåll för barn.
21. Vertikalskärarens elektriska delar får endast repareras av en behörig elektriker.
22. Anslutningsledningarna som används får inte vara lättare än lätta gummikablar H07RN-F enl. DIN 57 282/VDE 0282 och måste ha en minsta ledningsarea på 1,5 mm². Anslutningen måste vara skötlät. Dra anslutningsledningen genom en dragavlastning och anslut därefter till brytar- och kontaktenheten. Kontrollera om ledningen har skadats eller åldrats innan du använder den. Använd vertikalskäraren endast med felfria kablar. Om kabeln skadas vid vertikalskärningen, måste du genast dra ut stickkontakten och först därefter se efter vilka skador som har uppstått.
23. Tippa inte vertikalskäraren när du startar motorn, såvida detta inte krävs för den aktuella användningen. I sådana fall får du endast tippa vertikalskäraren så långt som är tvunget nödvändigt, och endast den sida av maskinen som är vänd bort från dig.
24. Se till att alla muttrar, bultar och skruvar har dragits åt ordentligt och att maskinen befinner sig i ett säkert arbetsskick.
25. Om ett främmande föremål har träffats, måste du undersöka vertikalskäraren på skador och därefter genomföra erforderliga reparationer innan du startar och använder maskinen på nytt.
26. Utsätt inte vertikalskäraren för regn. Gräsmattan får inte vara våt eller alltför fuktig.
27. Se till att du alltid står stabilt medan du arbetar.
28. Gå alltid i normal hastighet med vertikalskäraren.
29. Var särskilt försiktig när du byter arbetsriktning på en slänt.

30. Var särskilt försiktig när du svänger runt vertikalskäraren eller när du drar den mot dig.
31. Stäng av vertikalskäraren om du måste lyfta den över andra ytor än gräs, och om du måste flytta den till och från de ytor som ska vertikalskäras.
32. Var försiktig när du startar eller trycker startkontakten och beakta tillverkarens anvisningar. Se till att avståndet mellan dina fötter och skärbladsvalsen inte är för kort.
33. Lyft eller bär aldrig vertikalskäraren medan motorn är igång.
34. Innan du lämnar vertikalskäraren måste du slå i från motorn och dra ut stickkontakten.
35. Låt motorn svalna innan du ställer in maskinen i ett slutet utrymme.
36. Slå ifrån vertikalskäraren och dra ut stickkontakten innan du ställer in eller rengör vertikalskäraren eller kontrollerar om nätkabeln har snotts runt eller skadats.
37. Skarvuttag vid anslutningsdeon måste vara av gummi, mjuk PVC eller andra termoplastiska material med samma hållfasthet eller ha överdragits med detta material.
38. Undvik att gå med vertikalskäraren så att förlängningskabeln inte längre kan löpa fritt.
39. Slå ifrån motorn:
 - innan du lossar på blockeringar eller åtgärder tilltappningar.
 - innan du rengör eller kontrollerar maskinen eller utför arbeten på maskinen.
 - om du har kört emot ett hinder.
40. Om maskinen börjar vibrera på ett konstigt sätt, måste du genast kontrollera orsaken.
41. För att undvika brandfara måste motorn alltid vara fri från gräs, löv och mossor.
42. Av säkerhetsskäl måste du byta ut slitna och skadade delar.

2. Översikt över konstruktionen (se bild 1)

1. Strömbrytarspak
2. Skjutbygel
3. Brytar- och kontaktenhet
4. Kabeldragavlastning
5. Vingmutter
6. Kabelklämma
7. Utkastningslucka
8. Navkapsel med höjdinställning för vertikalskärning
9. Kabelfäste

3. Kort beskrivning av informationssymbolerna (se bild 2)

- 1 = Varning!
Läs igenom bruksanvisningen före driftstart.
- 2 = Se till att andra personer (eller djur) inte befinner sig inom farozonen.
- 3 = Bär hörsel- och ögonskydd.
- 4 = Dra ut stickkontakten inför arbeten på skärbladsvalsen.
- 5 = Roterande skärbladsvals
- 6 = För inte in händerna eller fötterna under vertikalskäraren med den är igång.
- 7 = Håll nätkabeln på avstånd från maskinen.
Därmed kan man förhindra att den roterande skärbladsvalsen skadar nätkabeln.

4. Ändamålsenlig användning

Nätanslutning

Vertikalskäraren kan anslutas till ett valfritt nätuttag (med 220/230 växelström).

Tänk dock på att endast jordade stickuttag som är kopplade via en lednings-skydds brytare för 16 A är tillåtna. Dessutom bör en jordfelsbrytare på 30 mA vara förhånden!

Maskinens anslutningskabel

Använd endast anslutningskablar som inte är skadade. Anslutningskabeln får inte vara hur lång som helst (max. 50 m) eftersom det annars finns risk för att elmotorns effekt reduceras. Maskinens anslutningskabel måste uppvisa en ledningsarea på $3 \times 1,5 \text{ mm}^2$. Isoleringen på maskinkablar till vertikalskärare skadas ofta.

Orsakerna kan bl a vara:

- Sprickor pga. av man har kört över ledningen
- Klädställen om kabeln har lagts under dörrar och fönster
- Sprickor pga. åldrad isolering
- Vikningar pga. olämplig montering eller dragning av kabeln

Det kan förekomma att sådana defekta maskinkablar används, trots att skadorna i isoleringen innebär att de är livsfarliga.

Kablar, stickkontakter och anslutningsdosor måste uppfylla nedanstående krav.

Maskinkablar för anslutning av vertikalskärare måste vara försedda med gummiisoleringsrör.

Maskinkablarna måste åtminstone vara av typ Typ H05RN-F och uppvisa tre ledare. Typbeteckningen måste vara tryckt på maskinkabeln. Köp endast märkta maskinkablar! Stickkontakterna och uttag på maskinkablar måste bestå av gummi och vara sköljtäta. Maskinkablarna får inte vara hur långa som helst. Längre maskinkablar kräver större ledningsarea.

Kontrollera regelbundet om maskinkablarna och skarvsladdarna har skadats.

Se till att kablarna är strömlösa när du genomför denna kontroll. Linda av hela maskinkabeln.

Kontrollera även om maskinkabeln har vikts vid införingsöppningar till stickkontakter och skarvuttag.

Vertikalskäraren är lämplig för privat bruk i hemma- eller koloniträdgårdar.

Sådana vertikalskärare som är avsedda för privata hemma- och koloniträdgårdar definieras som utrustning vars årliga användning i regel inte överstiger 10 timmar och som till övervägande del används till gräsvård, dock ej till allmänna grönytor, parker, sportanläggningar eller till lant- och skogsbruk.

En förutsättning för ändamålsenlig användning av vertikalskäraren är att tillverkarens bruksanvisning beaktas. Bruksanvisningen innehåller även gällande drifts-, underhålls- och reparationsvillkor.

Obs! Eftersom användaren kan utsättas för fara, får vertikalskäraren inte användas som kompostkvarn för sönderskärning av kvistar och grenar från träd och häckar. Dessutom får vertikalskäraren inte användas som motorhacka samt för att plana ut ojämnheter i marken, t ex mullvadshögar.

Av säkerhetsskäl får vertikalskäraren inte användas som drivaggregat för andra arbetsverktyg eller verktygssatser av olika slag.

5. Montera samman vertikalskäraren

Vertikalskäraren levereras i demonterat skick. Innan vertikalskäraren får användas måste utkastningsluckan och den kompletta skjutbygelmonteras fast. Följ bruksanvisningen steg för steg och orientera dig efter bilderna så att du gör rätt när du monterar samman maskinen.

Montera utkastningsluckan

Håll utkastningsluckan (bild 3, punkt C) mot styröglorna (bild 5, punkt C). Skjut in de bifogade stiften genom styrhålen.

Häng in den bifogade fjädern i den mittersta, inre styrningsöglan på ena sidan, och på den andra sidan i hålet i mitten på kåpans överdel (bild 11).

Nu måste utkastningsluckan slå tillbaka till stängt läge efter att den har öppnats.

Montera den undre skjutbygel (se bild 5 och 6 a/b)

- Skjut in de vinklade fästbyglarna (bild 5, punkt A) i hålen upptill på kåpan.
- Sätt därefter kabeldragavlastningen på den undre skjutbygel (bild 6a).
- Skjut därefter in den undre skjutbygel på fästbyglarna (bild 6a).
- Skruva samman rören med bifogade skruvar och hattmuttrar.
- Obs! Montera kabelfästet enligt beskrivningen i bild 6b.
- Därefter kan du skruva fast de båda fästbyglarna (bild 5, punkt B) på kåpan med bifogade skruvar.
- Tryck till sist in de båda bifogade gummipropparna i skruvhålen (bild 5, punkt B).

Montera den övre skjutbygel

- Positionera den övre skjutbygel (bild 7) så att hålen i den övre skjutbygel stämmer överens med hålen i den undre skjutbygel.
- Skjut in den bifogade kullerskraven genom hålen från utsidan (bild 8, punkt C).
- Sätt på de bifogade plaststyrningarna (bild 8, punkt A) med den runda delen mot röret på kullerskravens gångor.
- Skruva samman båda skjutbyglar med vingmuttrarna av plast (bild 8, punkt B).
- Fäst nätkabeln på skjutbyglarnas utsida med de bifogade kabelklämmorna (bild 10), så att utkastningsluckan kan öppnas och stängas utan svårigheter (bild 1, punkt 6).
- **Obs!**
Kontrollera att utkastningsluckan går lätt att öppna och stänga!

6. Ställa in vertikalskärningshöjden

Obs! Slå ifrån maskinen, dra ut stickkontakten och låt motorn varva ned innan du justerar in vertikalskärningshöjden.

- Fixera vertikalskärningshöjden genom att vrida runt navkapseln. Dra ut och vrid runt navkapseln för att ställa in ett av tre olika lägen (bild 4a)
- I mitten av navkapseln står siffrorna „I“, „II“ och „III“.
- Om siffran „II“ står nedtill har vertikalskäraren fixerats i mellanläge.
- Mellanläget är detsamma om den andra siffran „II“ står nedtill (bild 4b).
- Om siffran „III“ står nedtill har vertikalskäraren fixerats i sitt lägsta läge (bild 4c).
- Om siffran „I“ står nedtill har vertikalskäraren fixerats i sitt högsta läge (bild 4d).

Obs!

Navkapslarna måste snäppa in helt!

Rekommendation: Välj höjdläge „I“ i början. Efter att skärbladens spetsar har slitits ned kan du välja nivå „II“ eller „III“.

7. Driftstart

Anslut maskinkabeln till brytar- och kontaktenheten (bild 1, pos. 3) och säkra kabeln med dragavlastningen.

Obs!

För att förhindra att vertikalskäraren startar oavsiktligt, är brytar- och kontaktenheten utrustad med en tvåpunktsbrytare (bild 9, pos. 1) som måste tryckas in innan strömbrytarspaken (bild 9, pos. 2) kan dras åt. Vertikalskäraren kopplas ifrån om du släpper strömbrytarspaken. Koppla in och ifrån maskinen på detta sätt ett par gånger för att kontrollera att din maskin fungerar rätt. Innan du utför reparation eller underhåll på maskinen, måste du kontrollera att skärbladsvalsen inte roterar och att maskinkabeln har skilts åt från elnätet.

Varning! Öppna aldrig utkastningsluckan medan motorn kör. Den roterande skärbladsvalsen kan förorsaka personskador.

Fäst alltid utkastningsluckan noggrant. Luckan fälls tillbaka till stängt läge med en dragfjäder. Beakta alltid avståndet mellan maskinens kåpa och dig själv som bestäms av styrstängerna. Var särskilt försiktig när du vertikalskär och ändrar körriktning på sluttningar och slänter. Se till att du alltid står stadigt,

bär skor med halkfria och profilerade sulor samt långa byxor. Använd alltid vertikalskäraren i rät vinkel mot lutningen, gå alltså inte uppför eller nedför slänten.

Av säkerhetsskäl får du inte använda vertikalskäraren på slänter vars lutning överstiger 15 grader.

Var särskilt försiktig när du går baklänges och när du drar vertikalskäraren. Risk för att du snavar!

8. Information om korrekt vertikalskärning

Vi rekommenderar att du kör överlappande banor med vertikalskäraren.

För att du ska få en fin skärningsbild på gräsmattan måste du gå i så raka banor som möjligt.

Se till att banorna där du har vertikalskurit överlappar varandra med ett par centimeter så att inga remsor står kvar.

Hur ofta du måste använda vertikalskäraren är alltid beroende av hur snabbt gräset växer.

Håll vertikalskärarens undersida ren och ta alltid bort gräs som har fastnat. Torrt gräs som har fastnat gör det svårare att starta maskinen och försämrar vertikalskärningens kvalitet.

Använd vertikalskäraren i rät vinkel på sluttningar.

Slå alltid ifrån motorn innan du kontrollerar skärbladsvalsen. Tänk på att skärbladsvalsen fortsätter att rotera ett par sekunder efter att du har slagit ifrån motorn.

Försök aldrig att stoppa skärbladsvalsen.

Om skärbladsvalsen slår emot ett föremål medan du kör med vertikalskäraren, måste du slå ifrån maskinen och vänta till valsen har stannat helt. Kontrollera därefter skärbladsvalsens skick. Byt ut valsen om den har skadats (se punkt 10).

Lägg maskinkabeln i ringar på marken framför stickuttaget.

När du använder vertikalskäraren måste du utgå från stickuttaget eller kabeln och se till att maskinkabeln alltid ligger inom det område som du redan har vertikalskurit. I annat fall finns det risk för att du kör över kabeln med vertikalskäraren.

9. Underhåll och skötsel

Maskinen får endast underhållas och rengöras samt skyddsanordningarna demonteras om motorn står stilla och nätkabelns stickkontakt har dragits ut. Om skärbladsvalsen har slitits ned eller skadats ska den bytas ut av en behörig fackman (se adress i garantibeviset).

Rengör inte vertikalskäraren under rinnande vatten, särskilt under högtryck.

Se till att alla fästdon (skruvar, muttrar osv) alltid är fast åtdragna så att du kan använda vertikalskäraren utan risk för skador.

Förvara din vertikalskärare i ett torrt utrymme. För att garantera lång livslängd ska alla skruvdelar samt hjul och axlar rengöras och därefter oljas in.

Om du vårdar din vertikalskärare i regelbundna intervaller förbättras inte endast utrustningens livslängd och prestanda, utan det blir dessutom lättare att vertikalskära gräsmattorna och resultatet blir bättre.

rengör om möjligt vertikalskäraren endast med en borste eller en trasa. Använd inga lösningsmedel för att ta bort smutsen.

- Därefter kan du byta ut skärbladsvalsen (bild 11, punkt A)
- Montera samman i omvänd ordningsföljd

Kontrollera vertikalskärarens allmänna skick vid säsongens slut och ta bort alla rester som har fastnat.

Kontrollera tvunget vertikalskärarens skick innan du tar den i drift första gången efter vinteruppehållet. Kontakta vår kundtjänst (se adress i garantibeviset) om din vertikalskärare måste repareras.

11. Reservdelsbeställning

Ange följande uppgifter när du beställer reservdelar:

- Maskintyp = RLE 450
- Maskinens art.-nr. = 34.202.12
- Maskinens l.-nr. = 01012
- Reservdelsnumret för reservdelen = t ex skärbladsvals = 34.055.59

10. Byta ut skärbladsvalsen

Av säkerhetsskäl rekommenderar vi att du låter en behörig fackman byta ut skärbladsvalsen. (se adress i garantibeviset)

Obs! Bär arbetshandskar!

Använd endast en original-skärbladsvals (se punkt 11 Reservdelsbeställning), eftersom det annars finns risk för att vissa funktioner inte fungerar och att säkerheten inte kan garanteras.

Byt ut skärbladsvalsen på följande sätt:

- Slå ifrån motorn och låt den varva ned
- Dra ut nätkabelns stickkontakt
- Ta av hjulen
- Lägg vertikalskäraren med skärbladsvalsen uppåt (bild 11)
- Skruva av skärbladsvalsens båda styrdon av plast (bild 11, punkt B och C)
- Vrid runt vertikalskäraren på nytt och skruva av de nio skruvarna (bild 3, punkt D)
- Ta av den svarta motorkåpan
- Skruva ut motorfästets båda skruvar och ta därefter av motorfästet
- Lyft upp motorn och ta av kilremmen

12. Tekniska data

Nätspänning:	230 V ~ 50 Hz
Upptagen effekt:	450 W
Tvåhands-säkerhetsbrytare med brytar- och kontaktenhet	
Arbetsbredd:	32 cm
Antal skärblad:	42 st.
Höjdinställning:	3-stegs
Skärbladsvals med kullager	
Ljudtrycksnivå LPA:	78,5 dB(A)
Vibration vid stången	2,5 m/s ²

13. Felsökning

Störning	Möjliga orsaker	Åtgärder
Motorn startar ej	a) Ingen ström i stickkontakten b) Kabel defekt c) Brytar- och kontaktenhet defekt d) Anslutningarna vid motorn eller kondensatorn har lossnat e) Maskinen står i för högt gräs) Maskinens kåpa är tilltäppt	a) Kontrollera kabeln och säkringen b) kontrollera c) av kundtjänstverkstad d) av kundtjänstverkstad e) Starta i lägre gräs eller på en yta; Ändra ev. på höjdinställningen f) Rengör kåpan så att skärbladsvälsen löper fritt
Motorns prestanda avtar	a) För högt eller fuktigt gräs b) Maskinens kåpa är tilltäppt c) Bladen är nedslitna	a) Korrigera maskinens arbetshöjd b) Rengör kåpan c) Byt ut skärbladsvälsen
Vertikalskärningens resultat är dåligt	a) Bladen är slitna b) Felaktig höjdinställning	a) Byt ut skärbladsvälsen b) Korrigera maskinens arbetshöjd

Než začnete s provzdušňovačem trávníku pracovat, přečtete si pozorně následující bezpečnostní pokyny a návod k použití.

Návod k použití si vždy dobře uložte!

Seznamte se s nastavovacími částmi a se správným použitím stroje. Neodborné použití elektrického provzdušňovače trávníku může vést k těžkým zraněním.

Tento elektrický provzdušňovač trávníku je určen pouze na provzdušňování trávníku.

1. Všeobecné bezpečnostní pokyny

- Nikdy nedovolte dětem nebo osobám, které návod k použití neznají, provzdušňovač trávníku používat. Místní předpisy mohou stanovit minimální stáří uživatele.
- Před kontrolními, údržbovými a opravárenskými pracemi vytáhnout síťovou zástrčku.
- V pracovní oblasti provzdušňovače trávníku je uživatel zodpovědný za škody oproti třetím, které byly způsobeny používáním provzdušňovače.
- Pracujte pouze při dobrých světelných poměrech nebo se postarejte o odpovídající umělé osvětlení.
- Vždy přístroj přezkoumujte, zda nevykazuje příznaky poškození.
- Přesvědčte se o tom, zda jsou bezpečnostní zařízení namontována a zda bezvadně fungují.
- Nepoužívejte přístroj pokud jste unaveni.
- Zastavte motor a vytáhněte síťovou zástrčku, než budete provzdušňovač trávníku kontrolovat, čistit, provádět údržbu nebo jiné práce na něm a pokud byl zachycen cizí předmět.
- Před použitím je vždy třeba provést vizuální kontrolu, zda není válec s drápy poškozen nebo opotřebován.
- Při montáži nebo demontáži válce s drápy je třeba dodržovat pokyny.
- Přezkoumujte terén, kde má být stroj použit, a odstraňte všechny předměty, které by mohly být zachyceny a vymrštny. Před použitím je třeba z trávníku odstranit všechny cizí předměty, během práce je třeba na cizí předměty dávat pozor. Dávejte pozor na prodlužovací vedení potřebná k práci.
- Během provětrávání je třeba vždy nosit pevnou, neklouzavou obuv a dlouhé kalhoty. Nikdy nepracujte bosí nebo v sandálech.
- Používejte provzdušňovač vždy s uzavřenou vyhazovací klapkou.
- Při startování motoru nesmí být provzdušňovač nadzvedáván.
- Nikdy nedávejte ruce nebo nohy na nebo pod rotující díly. Nezdřžujte se nikdy u vyhazovacího otvoru.
- Pokud pracujete ve svahu, musí být trávník provětráván příčně ke svahu.
- Nepoužívejte provzdušňovač u svahů se stoupáním nad 15 %.
- Než provzdušňovač nadzvednete k transportu, musí být motor zastaven, síťový kabel vytažen a je třeba vyčkat, až se válec s drápy zastaví.
- Dbejte na to, aby se během provozu v bezprostřední blízkosti provzdušňovače nezdřžovali žádné osoby, obzvláště děti a zvířata. Postarejte se o to, aby byla dodržena bezpečnostní vzdálenost 10 metrů.
- Přístroj uložte na suchém a dětem nepřístupném místě.
- Opravy na elektrických dílech provzdušňovače smí provádět pouze elektrodobník.
- Použitá napájecí vedení nesmí být lehčí než lehká vedení v pryžové hadici H07RN-F podle DIN 57 282/VDE 0282 a musí vykazovat průřez minimálně 1,5 mm².
Spojení musí být chráněné proti stříkající vodě. Napájecí vedení musí být vedeno přes odlehčení od tahu a musí být připojeno na kombinaci vypínač-zástrčka. Před použitím přezkoumujte vedení, zda nevykazuje příznaky poškození nebo stárnutí. Nikdy nepracujte, pokud není vedení v bezvadném stavu. Pokud je vedení při provzdušňování poškozeno, ihned vytáhnout síťovou zástrčku a teprve poté zkontrolovat poškození.
- Při startování motoru nesmí být provzdušňovač nakloněn, leda že je třeba při tomto procesu provzdušňovač nadzvednout. V tomto případě ho nakloňte pouze tak dalece, jak je to bezpodmínečně nutné a nadzvedněte pouze stranu směrem od uživatele.
- Postarejte se o to, aby byly matice, čepy a šrouby pevně utaženy a aby byl přístroj v bezpečném pracovním stavu.
- Pokud byl zachycen cizí předmět, podívejte se, zda provzdušňovač vykazuje poškození a proveďte nutné opravy dříve, než stroj opět uvedete do chodu a začnete pracovat.
- Provzdušňovač trávníku nesmí být vystavován dešti. Trávník nesmí být mokrá nebo velmi vlhký.
- Během práce dbejte stále na bezpečný postoj.
- Používejte stroj pouze při malé rychlosti (chůze).

29. Buďte obzvlášť opatrní, když ve svahu měníte směr jízdy.
30. Buďte obzvlášť opatrní, když provzdušňovač trávniku obrátíte do opačného směru nebo ho přitahujete směrem k sobě.
31. Provzdušňovač zastavte, pokud musí být transportován přes jinou plochu než tráva, a když musí být dopravován z a k ploše určené k provzdušnění.
32. Startujte nebo aktivujte spouštěcí spínač opatrně příslušně podle pokynů výrobce. Dbejte na dostatečnou vzdálenost nohou od válce s drápy.
33. Nezvedejte nebo nenoste provzdušňovač nikdy s běžícím motorem.
34. Před opuštěním přístroje musí být motor zastaven, kromě toho musí být vytažena síťová zástrčka.
35. Nechejte motor ochladit, než stroj odstavíte v uzavřených prostorách.
36. Před nastavením nebo čištěním provzdušňovače trávniku nebo před kontrolou, zda je napájecí vedení zamotané nebo poškozené, přístroj vypnout a vytáhnout síťovou zástrčku.
37. Zásuvky spojek na připojovacích prvcích musí být z pryže, měkčeného PVC nebo jiného termoplastického materiálu stejné pevnosti nebo musí být tímto materiálem potaženy.
38. Dbejte na to, abyste se vyhnuli drahám, které by mohly zabránit volnému pohybu prodlužovacího kabelu.
39. Motor zastavte:
 - než začnete odstraňovat zablokování nebo ucpání.
 - než začnete provádět čištění přístroje, jeho kontrolu nebo práce na přístroji.
 - po njetí na překážku.
40. Pokud začne přístroj nezvykle vibrovat, je nezbytně nutné provést okamžitou kontrolu.
41. Aby se zabránilo nebezpečí požáru, udržujte motor prostý trávy, listí a mechu.
42. Z bezpečnostních důvodů vyměňte opotřebované nebo poškozené díly.

2. Přehled uspořádání (viz obrázek 1)

1. Za-/vypínací páčka
2. Rukojeť
3. Kombinace spínač-zástrčka
4. Odlehčení kabelu od tahu
5. Křídlová matice
6. Držák kabelu
7. Vyhazovací klapka
8. Kryt kola s hloubkovým nastavením provětrávání trávniku
9. Vedení kabelu

3. Krátký popis štítků s pokyny (viz obr. 2)

- 1= Pozor!
Před uvedením do provozu přečíst návod k použití.
- 2= Třetí osoby (nebo zvířata) nepouštět do oblasti nebezpečí.
- 3= Nosit ochranu sluchu a zraku.
- 4= Před pracemi na válci s drápy vytáhnout síťovou zástrčku.
- 5= Rotující válec s drápy.
- 6= Nedávat ruce nebo nohy pod rotující provzdušňovač trávniku.
- 7= Síťový kabel nedávat do blízkosti stroje.
Tím se má zabránit zničení síťového kabelu rotujícím válcem s drápy.

4. Řádné použití

Přívod proudu

Provzdušňovač trávniku může být připojen na běžnou zásuvku (s 220/230 V střídavý proud). Přípustná je ovšem pouze zásuvka s ochranným kolíkem, k jejímuž jištění je třeba jistič vedení pro 16 A. Kromě toho by měl být k dispozici ochranný vypínač proti chybnému proudu!

Napájecí vedení přístroje

Používejte pouze nepoškozená napájecí vedení. Napájecí vedení přístroje nesmí být libovolně dlouhé (max. 50 m), protože je jinak snížen výkon elektromotoru. Přístrojové napájecí vedení musí mít průřez 3 x 1,5 mm². Na napájecích vedeních provzdušňovačů trávniku vznikají obzvlášť často škody izolace.

Příčiny toho jsou mimo jiné:

- trhliny způsobené přejitím vedení
- zmáčknutá místa, pokud je napájecí vedení vedeno pod dveřmi a okny
- trhliny způsobené stárnutím izolace
- zalomená místa způsobená neodborným upevněním nebo vedením přístrojového napájecího vedení.

Takováto poškozená přístrojová napájecí vedení jsou používána, i když jsou z důvodů poškození izolace životu nebezpečná.

Kabely, zástrčky a zásuvky by měly vyhovovat dále uvedeným podmínkám.

Přístrojová napájecí vedení k připojení provzdušňovačů trávníku musí mít pryžovou izolaci.

Přístrojová napájecí vedení musí být minimálně typu H05RN-F a 3žilová. Natisknuté typové označení na přístrojovém napájecím vedení je předepsáno. Kupujte pouze přístrojová napájecí vedení s označením! Zástrčky a zásuvky na přístrojových napájecích vedeních musí být z pryže a být chráněné proti rozstříknuté vodě. Přístrojová napájecí vedení nesmí být libovolně dlouhá. Delší přístrojová napájecí vedení vyžadují větší průřezy vodičů. Přístrojová napájecí vedení a spojovací vedení musí být pravidelně kontrolována, zda nejsou poškozena.

Dbejte na to, aby byla vedení během kontroly bez proudu. Přístrojové napájecí vedení celé odviňte. Překontrolujte také zavedení přístrojových napájecích vedení na zástrčkách a zásuvkách, zda nevykazují zlomy.

Provzdušňovač trávníku je vhodný pro soukromé používání na zahradách a zahrádkách.

Za provzdušňovač trávníku pro soukromé zahrady a zahrádky je považován ten, jehož roční používání většinou nepřesahuje 10 hodin a který je používán především pro péči o trávníky nebo travnaté plochy, ne ovšem ve veřejných zařízeních, parcích, sportovištích, jako též v zemědělství a lesnictví.

Dodržování výrobcem přiloženého návodu k použití je předpokladem pro řádné používání provzdušňovače trávníku. Návod k použití obsahuje provozní, údržbové a opravárenské podmínky.

Pozor! Z důvodů tělesného ohrožení uživatele nesmí být provzdušňovač používán jako drtič na drcení odřezků větví a keřů. Dále nesmí být provzdušňovač používán jako motorová plečka a na zarovnávání půdních nerovností, jako např. krtn.

Z bezpečnostních důvodů nesmí být provzdušňovač trávníku používán jako hnací agregát pro jiné nástroje a sady nástrojů všeho druhu.

5. Montáž provzdušňovače trávníku

Provzdušňovač trávníku je při expedici demontován. Vyhazovací klapka a kompletní rukojeť musí být před použitím stroje namontovány. Dodržujte návod k použití krok za krokem a orientujte se podle obrázků, aby pro Vás byla montáž jednoduchá.

Montáž vyhazovací klapky

Vyhazovací klapku (obrázek 3 bod C) držet na vodicích úchytech (obrázek 5 bod C). Přiložené čepy prostrčit vodicími otvory.

Přiloženou pružinu zavěsit na jedné straně do uvnitř ležícího, středního vodicího úchyty a na druhé straně do ve středu ležícího otvoru horní části krytu (obrázek 11).

Vyhazovací klapka musí nyní po vyklopení nahoru opět zaklapnout zpět do polohy „zavřeno“.

Montáž spodní rukojeti (viz obrázky 5 a 6 a/b)

- Zahnuté přidržovací třmeny (obrázky 5 bod A) nastrčit do otvorů krytu.
- Poté nastrčit na spodní rukojeť zařízení na odlehčení kabelu od tahu (obrázek 6a).
- Nyní se spodní rukojeť nastrčí na přidržovací třmeny (obrázek 6a).
- Přiloženými šrouby a zavřenými maticemi trubky sešroubovat.
- Pozor: Vedení kabelu namontovat jako na obrázku 6b!
- Nyní mohou být obě rukojeti (obrázek 5 bod B) přiloženými šrouby upevněny na krytu.
- Nakonec musí být ještě obě přiložené pryžové zátky zasunuty do obou šroubových otvorů (obrázek 5 bod B).

Montáž horní rukojeti

- Horní rukojeť (obrázek 7) polohovat tak, aby otvory horní rukojeti souhlasily s otvory spodní rukojeti.
- Přiložené šrouby s plochou kulovou hlavou prostrčit otvory zvenku dovnitř. (obrázek 8 bod C)
- Přiložené vodicí dily z plastu (obrázek 8 bod A) nasunout zaoblením k trubce na šrouby.
- Přiloženými plastovými křídlovými maticemi obě rukojeti sešroubovat. (obrázek 8 bod B)

- Přiloženými držáky kabelu (obrázek 10) připevnit síťový kabel vně na trubkách rukojeti tak, aby bylo možné otvírání a zavírání vyhazovací klapky (obrázek 1 bod 6).
- **Pozor!**
Dbejte prosím na to, aby se vyhazovací klapka nechala lehce otvírat a zavírat!

6. Nastavení hloubky provzdušňování trávniku:

Pozor: Před přestavením hloubky provzdušňování trávniku přístroj zastavit, vytáhnout síťový kabel a nechat motor doběhnout.

- Hloubka provzdušňování trávniku je fixována nastavením poloh krytu kola. Utažením a otáčením krytu kola mohou být nastaveny 3 stupně (obrázek 4a).
- Ve středu krytů kola jsou vyražena čísla „I, II, a III“.
- Pokud stojí dole číslo „II“, je fixována střední poloha.
- Střední poloha zůstává stejná, pokud je druhé číslo „II“ dole (obrázek 4b).
- Pokud stojí dole číslo „III“, je fixována nejnižší poloha (obrázek 4c).
- Pokud stojí dole číslo „I“, je fixována nejvyšší poloha (obrázek 4d).

Pozor:

Kryty kol musí vždy zaskočit úplně!

Doporučení: Na začátku by se měl zvolit nejvyšší stupeň „I“. Po opotřebenosti špiček drápů může být použit stupeň „II“ event. „III“.

7. Uvedení do provozu

Připojte přístrojové napájecí vedení na kombinaci vypínač-zástrčka (obrázek 1 / pol. 3) a zajistěte napájecí vedení odlehčením od tahu.

Pozor!

Aby se zabránilo nezamýšlenému zapnutí provzdušňovače trávniku, je kombinace vypínač-zástrčka vybavena dvoubodovým spínačem (obrázek 9 / pol. 1), který musí být zmáčknut, než může být zataženo za spínací páku (obrázek 9 / pol. 2). Pokud je spínací páka puštěna, provzdušňovač se vypne.

Provedte tento proces několikrát, abyste si byli jisti, že přístroj správně pracuje.

Před začátkem opravárenských nebo údržbových prací na přístroji se musíte přesvědčit, že se válec s drápy netočí a přístroj je odpojen od sítě.

Pozor! Nikdy neotvírejte vyhazovací klapku, když běží motor. Rotující válec s drápy může způsobit zranění.

Vyhazovací klapku vždy pečlivě upevněte.

Tato je tažnou pružinou vrácena do polohy „zavřeno“!

Vodicími rukojeťmi daná bezpečnostní vzdálenost mezi krytem a uživatelem musí být vždy dodržována.

Při provzdušňování a změnách směru jízdy na svazích je nutno dávat obzvlášť pozor. Dbejte na bezpečný postoj, noste boty s neklouzavou podrážkou a dlouhé kalhoty. Pracujte vždy příčně ke svahu.

Na svazích se sklonem přes 15 stupňů nesmí být z bezpečnostních důvodů s provzdušňovačem pracováno.

Obzvláštní pozor dávejte při jízdě zpět a při tažení provzdušňovače, nebezpečí klopýtnutí!

8. Pokyny ke správnému provzdušňování

Při práci doporučujeme přesahující pracovní postup. Na dosažení čistého pracovního výsledku je třeba vodit provzdušňovač pokud možno v rovných pásích.

Přitom by se tyto pásy měly vždy o pár centimetrů překrývat, aby nezůstaly viditelné pruhy.

Jak často by se mělo provzdušňovat, závisí zásadně na růstu trávy.

Spodní stranu krytu provzdušňovače udržovat čistou a bezpodmínečně odstraňovat travní usazeniny. Usazeniny ztěžují startování a snižují kvalitu provzdušnění.

Na svazích je třeba provzdušňovat příčně ke svahu.

Před prováděním jakýchkoliv kontrol válce s drápy odstavit motor. Pamatujte na to, že se válec s drápy po vypnutí motoru ještě několik vteřin otáčí.

Nikdy se nesnažte válec s drápy zastavit.

Pokud rotující válec s drápy narazí na nějaký předmět, provzdušňovač vypnout a vyčkat, až se válec úplně zastaví.

Poté zkontrolujte stav válce s drápy. Pokud je poškozen, musí být vyměněn (viz bod 10.).

Položte používané přístrojové napájecí vedení v podobě smyčky na zem před použitou zásuvku.

Pracujte směrem pryč od zásuvky event. od kabelu

a dbejte na to, aby přístrojové napájecí vedení vždy leželo na již provzdušněném trávniku, aby nebylo provzdušňovačem přejeto.

9. Údržba a péče

Údržbové a čistící práce na provzdušňovači, jako též snímání ochranných zařízení smí být prováděno pouze při zastaveném motoru a vytaženém síťovém vedení.

Opotřebovaný a poškozený válec s drápy by měl být vyměněn autorizovaným odborníkem (viz adresa na záručním listu).

Provzdušňovač trávy nesmí být čištěn pod tekoucí vodou, obzvlášť pod tlakem.

Postarejte se o to, aby všechny upevňovací prvky (šrouby, matice atd.) byly vždy pevně utaženy a Vy tak mohli s provzdušňovačem bezpečně pracovat. Uložte provzdušňovač do suché místnosti. Z důvodu dlouhé životnosti by měly být všechny šroubované součástky, jako kola a nápravy, vyčištěny a následně naolejovány.

Pravidelná péče o provzdušňovač trávniku zajistí nejen jeho dlouhou životnost a výkonnost, ale přispívá také k pečlivému a jednoduchému provzdušnění Vašeho trávniku.

Čistěte provzdušňovač pokud možno kartáčkem a hadrem. Na odstraňování nečistot nepoužívejte žádná rozpouštědla.

10. Výměna válce s drápy

Z bezpečnostních důvodů doporučujeme nechat výměnu válce s drápy provést autorizovaným odborníkem (viz adresa na záručním listu).

Pozor! Nosit pracovní rukavice!

Používejte pouze originální válec s drápy (viz bod 11. Objednání náhradních dílů), v jiném případě není za určitých okolností zaručena funkce a bezpečnost.

Při výměně válce s drápy se postupuje následovně:

- motor vypnout a nechat dobehnout
- vytáhnout síťový kabel
- sejmut kola
- provzdušňovač položit válcem s drápy nahoru (obrázek 11)
- obě plastová vedení válce s drápy odšroubovat (obrázek 11 body B a C)
- provzdušňovač opět otočit zpět a vyšroubovat 9 šroubů (obrázek 3 bod D)
- černý kryt motoru sejmut
- oba šrouby zavěšení motoru vyšroubovat a zavěšení motoru sejmut

- motor nadzvednout a sejmut klínový řemen
- nyní může být válec s drápy (obrázek 11 bod A) vyměněn
- montáž se provádí v opačném pořadí

Ke konci sezóny proveďte všeobecnou kontrolu provzdušňovače trávniku a odstraňte všechny nashromážděné zbytky.

Před každým začátkem sezóny stav provzdušňovače bezpodmínečně překontrolujte. Při opravách se obraťte na náš zákaznický servis (viz adresa na záručním listu).

11. Objednání náhradních dílů

Při objednávce náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:

- Typ přístroje = RLE 450
- Číslo artiklu přístroje = 34.202.12
- Identifikační číslo přístroje = 01012
- Číslo požadovaného náhradního dílu = např. válec s drápy = 34.055.59

12. Technická data

Napětí sítě:	230 V ~ 50Hz
Příkon:	450 W
Obouruční bezpečnostní spínač s kombinací vypínač-zástrčka	
Šířka záběru:	32 cm
Počet drápů:	42 kusy
Výškové nastavení:	3-násobně
V kuličkových ložiskách uložený válec s drápy	
Hladina akustického tlaku LPA:	78,5 dB(A)
Vibrace na rukojeti	<2,5 m/s ²

13. Plán vyhledávání chyb

Chyba	Možná příčina	Odstranění
Motor nenaskočí	a) Žádný proud v zástrčce b) Kabel defektní c) Kombinace vypínač-zástrčka defektní d) Přípojky na motoru nebo kondenzátoru uvolněny e) Přístroj stojí ve vysoké trávě f) Kryt provzdušňovače ucpán	a) Vedení a pojistky překontrolovat b) Překontrolovat c) Zákaznický servis d) Zákaznický servis e) Startovat na nízké trávě nebo plochách; eventuálně změnit výšku provzdušňovače f) Kryt vyčistit, aby válec s drápy volně běžel
Klesá výkon motoru	a) Moc vysoká nebo moc mokrá tráva b) Kryt provzdušňovače ucpán c) Drápy silně opotřebený	a) Opravit výšku provzdušňovače b) Kryt vyčistit c) Válec s drápy vyměnit
Nečistě provzdušněno	a) Drápy opotřebený b) Chybná výška provzdušňovače	a) Válec s drápy vyměnit b) Opravit výšku provzdušňovače

- ☒ **EG Konformitätserklärung**
☒ **EC Declaration of Conformity**
☒ **Déclaration de Conformité CE**
☒ **EC Conformiteitsverklaring**
☒ **Declaracion CE de Conformidad**
☒ **Declaração de conformidade CE**
☒ **EC Konformitetsförklaring**
☒ **EC Yhdenmukaisuusilmoitus**
☒ **EC Konfirmitetserklæring**
☒ **EC Заявление о конформности**
☒ **Dichiarazione di conformità CE**
☒ **Declarație de conformitate CE**
☒ **AT Uygunluk Deklarasyonu**

Einhell®

- ☒ **EC Δήλωση περι της ανταπόκρισης**
☒ **Dichiarazione di conformità CE**
☒ **EC Overensstemmelseserklæring**
☒ **EU prohlášení o konformitě**
☒ **EU Konformkijelentés**
☒ **EU Izjava o skladnosti**
☒ **Oświadczenie o zgodności z normami Europejskiej Wspólnoty**
☒ **Vyhásenie EU o konformite**



Rasenlüfter RLE 450

Der Unterzeichnende erklärt in Namen der Firma die Übereinstimmung des Produktes.

The undersigned declares in the name of the company that the product is in compliance with the following guidelines and standards.

Le soussigné déclare au nom de l'entreprise la conformité du produit avec les directives et normes suivantes.

De ondertekenaar verklaart in naam van de firma dat het product overeenstemt met de volgende richtlijnen en normen.

El abajo firmante declara, en el nombre de la empresa, la conformidad del producto con las directrices y normas siguientes.

O signatário declara em nome da firma a conformidade do produto com as seguintes directivas e normas.

Undertecknad förklarar i firmans namn att produkten överensstämmer med följande direktiv och standarder.

Allekirjoittanut ilmoittaa liikkeen nimissä, että tuote vastaa seuraavia direktiivejä ja standardeja:

Undertegnede erklærer på vegne av firmaet at produktet samsvarer med følgende direktiver og normer.

Подписавшийся подтверждает от имени фирмы что настоящее изделие соответствует требованиям следующих нормативных документов.

Az aláíró kijelenti, a cég nevében a termék megegyezését a következő irányvonalakkal és normákkal.

Subsemnatul declară în numele firmei că produsul corespunde următoarelor directive și standarde.

İmzalayan kişi, firma adına ürünün aşağıda anılan yönetmeliklere ve normlara uygun olduğunu beyan eder.

Εν ονόματι της εταιρείας δηλώνει ο υπογεγραμμένος την συμφωνία του προϊόντος προς τους ακόλουθους κανονισμούς και τα ακόλουθα πρότυπα.

Il sottoscritto dichiara a nome della ditta la conformità del prodotto con le direttive e le norme seguenti.

På firmaets vegne erklærer undertegnede, at produktet imødekommer kravene i følgende direktiver og normer.

Niže podepsani imenom firme prolašuje, že výrobek odpovídá následujícím směrnici a normám.

Az aláíró kijelenti, a cég nevében a termék megegyezését a következő irányvonalakkal és normákkal.

Podpisani izjavljam v imenu podjetja, da je proizvod v skladnosti s sledečimi smernicami in standardi.

Niżej podpisany oświadcza w imieniu firmy, że produkt jest zgodny z następującymi wytycznymi i normami.

Podpisující závazně prehlasuje v mene firmy, že tento výrobek je v súlade s nasledovnými smernicami a normami.

☒ **98/37/EG**

☐ **89/686/EWG**

Hans Einhell AG
Wiesenweg 22
D-94405 Landau/Isar

☒ **73/23/EWG**

☐ **87/404/EWG**

☐ **97/23/EG**

☐ **R&TTED 1999/5/EG**

☒ **89/336/EWG**

☒ **2000/14/EG: L_{WM}...91 dB(A); L_{WA}...93 dB(A)**

☐ **90/396/EWG**

EN 292-1; EN 292-2; EN 55014; EN 55104; EN 60335-1; pr EN 60335-2-77; pr EN 13684:2001-05; DIN-VDE 1856-1/2; DIN-VDE 0700-1; DIN-VDE 0700-206/84; DIN 8470/06.88, KBV V

Landau/Isar, den 02.12.2002

Brock
 Technische Leitung

Bauer
 Produkt-Management

Archivierung / For archives:

3420210-38-4175500-E

GARANTIEURKUNDE

Wir gewähren Ihnen zwei Jahre Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen. Die Garantiezeit beginnt jeweils mit dem Tag der Lieferung, der durch Kaufbeleg, wie Rechnung, Lieferschein oder deren Kopie, nachzuweisen ist. Innerhalb der Garantiezeit beseitigen wir alle Funktionsfehler am Gerät, die nachweisbar auf mangelhafte Ausführung oder Materialfehler zurückzuführen sind. Die dazu benötigten Ersatzteile und die anfallende Arbeitszeit werden nicht berechnet.

Ausschluß: Die Garantiezeit bezieht sich nicht auf natürliche Abnutzung oder Transportschäden, ferner nicht auf Schäden, die infolge Nichtbeachtung der Montageanleitung und nicht normgemäßer Installation entstanden. Der Hersteller haftet nicht für indirekte Folge- und Vermögensschäden.

Durch die Instandsetzung wird die Garantiezeit nicht erneuert oder verlängert. Bei Garantieanspruch, Störungen oder Ersatzteilbedarf wenden Sie sich bitte an.

ISC GmbH · International Service Center
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)

Info-Tel. 0190-145 048 (62 Ct/Min.) • Telefax 0 99 51-26 10 und 52 50
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

Ⓛ GARANTIEURKUNDE

Die Garantiezeit beginnt mit dem Tag des Kaufes und beträgt 2 Jahre.

Die Gewährleistung erfolgt für mangelhafte Ausführung oder Material- und Funktionsfehler. Die dazu benötigten Ersatzteile und die anfallende Arbeitszeit werden nicht berechnet. Keine Gewährleistung für Folgeschäden.

Ihr Kundendienstansprechpartner

Ⓕ GARANTIE EINHELL

La période de garantie commence à partir de la date d'achat et dure 2 ans.

Sont pris en charge: les défauts de matériel ou de fonctionnement et de fabrication.

Les pièces de rechange requises et les heures de travail ne seront pas facturées.

Pas de prise en charge de garantie pour les dommages survenus ultérieurement.

Votre service après-vente.

ⓃL GARANTIE

De garantieduur begint op de koopdatum en bedraagt 2 jaar.

De garantie geldt voor gebreken aan de uitvoering of materiaal- en functiefouten.

Da daarvoor benodigde onderdelen en het arbeidsloon worden niet in rekening gebracht. Geen garantie op verdere schade.

uw contactpersoon van de klantenservice

Ⓛ CERTIFICATO DI GARANZIA

Il periodo di garanzia inizia nel globo dell'acquisto da 2 anni. La garanzia vale nel caso di confezione difettosa oppure di difetti del materiale e del funzionamento. Le componenti da sostituire e il lavoro necessario per la riparazione non vengono calcolati. Non c'è alcuna garanzia nel caso di danni successivi.

Il vostro centro di assistenza.

Ⓢ GARANTIBEVIS

Garantitiden omfattar >et 2 år< och börjar löpa från och med köpedagen.

Garantin avser tillverkningsfel samt material- och funktionsfel.

Därtill nödvändiga reservdelar och uppkommen arbetstid kommer ej att debiteras.

Garantin gäller ej för på fel som uppstår på grund av nyttjandet.

Din kundtjänspartner

ⒸZ ZÁRUČNÍ LIST

Záruční doba začíná dnem koupě a činí 2 rok.

Záruka bude poskytnuta v případě chybného provedení nebo vady materiálu a funkčnosti.

K tomu potřebné náhradní díly a pracovní doba nebudou účtovány.

Záruka se nevztahuje na následné škody.

Váš zákaznický servis

- (D)** ISC GmbH
 Eschenstraße 6
D-94405 Landau/Isar
 Tel. (0190) 145 048, Fax (099 51) 2610 u. 5250
- (A)** Hans Einhell Österreich Gesellschaft m.b.H.
 Mühlgasse 1
A-2353 Guntramsdorf
 Tel. (02236) 53516, Fax (02236) 52369
- (CH)** Fubag International
 Schlachthofstraße 19
CH-8406 Winterthur
 Tel. (052) 2090250, Fax (052) 20900260
- (F)** V.B.P. Distribution Service Après Vente
 5, allée Joseph Cugnot, Z.I. du Phare
F-33700 Merignac
 Tel. 05 56479483, Fax 05 56479525
- (NL)** Einhell Benelux
 Weberstraat 3
NL-7903 BD Hogeveene
 Tel. 0528 232977, Fax 0528 232978
- (I)** Einhell Italia s.r.l.
 Via Marconi, 16
I-22070 Beregazzo (Co)
 Tel. 031 992080, Fax 031 992084
- (DK)** Einhell Skandinavia
(S) Bergsoevvej 36
(N) **DK-8600 Silkeborg**
 Tel. 087 201200, Fax 087 201203
- (CZ)** Poker Plus S.R.O.
 Areal Vu Bechovice
 Budava 10B
CZ-19011 Praha - Bechovice 911
Tel.+Fax 02579 10204

Technische Änderungen vorbehalten

Sous réserve de modifications

Technische wijzigingen voorbehouden

Förbehåll för tekniska förändringar

Con riserva di apportare modifiche tecniche

Tehnične spremembe pridržane.

wegm. 12/02